

# Dziennik Bytowski Miastko

Dziennik  
Bałtycki

piątek  
15 września 2000 r.  
nr 29 (123)

## SOMINY

### Zjazd rodzinny



Prawie 250 osób przyjechało do Somini, na pierwszy Zjazd Rodziny Trzebiatowskich. Przez dwa dni jeden z najstarszych szlacheckich rodów Kaszub poznawał swoje korzenie.

str. 2

## MIASTKO

### Historia



- Teraz już nie ma mowy, aby powstał powiat. Wszyscy to powiedzą - Zbigniew Batko, były przewodniczący Społecznego Komitetu Obrony Powiatu w Miastku zdecydował się na szczere wyznaczenie.

str. 7

## LIPNICA

### Droga do szkoły



Rodzice 11 uczniów z Karpna od stycznia walczą o zorganizowanie dla swoich pociech dojazdu do szkoły. Dzieci muszą pokonywać dziennie ok. 7 km we własnym zakresie.

str. 8

## BYTÓW

### Nasze rozmowy



- Zadebiutowałem na planie filmowym w filmie „Głośno od bomb” - pochwalili się Krzysztof Czeczot. - Jest to komedia wyreżyserowana także przez debiutanta, Przemysława Wojcieszka.

str. 9

BYTÓW ■ MIASTKO ■ KOŁCZYGLÓWY ■ LIPNICA ■ BORZYTUCHOM  
■ STUDZENICE ■ TUCHOMIE ■ CZARNA DĄBRÓWKA ■ TRZEBIELINO

Powiat. Bezpieczna droga do szkoły

## GDZIE SĄ ANIOŁY



W Bytowie bezpieczeństwa na pasach pilnują „anioły”.

Fot. Sylwia Lis

„Anioły” można spotkać tylko w gminie Bytów. W pozostałych miejscowościach powiatu ich nie ma.

Kilka dni temu w Ząbinowicach 8-letni chłopiec wjechał rowerem pod samochód. Nie ustąpił pierwszeństwa nadjeżdżającej Skodzie. W Czarnej Dąbrówce 11-letni chłopiec został potrącony na przejściu dla pieszych przy szkole. Obaj znajdują się w bytowskim szpitalu, pierwszy nie odzyskał jeszcze przytomności.

W ub.r. w powiecie doszło do kilkunastu wypadków z udziałem dzieci. Dwoje z zginęło, blisko 10 zostało rannych. Najtragiczniejszy zdarzył się w Gostkowie. W drodze do szkoły potrącono

rodzeństwo. 10-letni Paweł zmarł w szpitalu.

Co zrobić, aby droga dzieci do szkoły była bezpieczna. Rozwiązaniem jest zatrudnianie osób przeprowadzających dzieci przez jezdnię. Nie wszystkie gminy jednak na to stać: - Gminy nie mają pieniędzy na zatrudnienie „aniołów”: - usłyszeliśmy w Lipnicy, Borzytuchomiu, Studzienicach i Parchowie oraz Trzebielinie.

„Anioły” pilnują bezpieczeństwa przy przechodzeniu przez ulicę tylko w Bytowie.

- Nie ma u nas potrzeby, by zatrudniać takiej osoby - powiedział Edward Megier, sekretarz gminy w Kołczygłowych. - Dzieci chodzą do szkoły chodnikiem.

Są jednak miejscowości, w których nie ma bezpiecznej drogi do szkoły. Zdarza się, że maluchy chodzą przegięciem jezdni lub przechodzą przez ruchliwe ulice. Tak jest np. w Cz. Dąbrówce. Jak podkreślają nauczyciele, przejście przez jezdnię przy szkole nie jest prawidłowo zabezpieczone. Codziennie do placówki przychodzi ponad 310 uczniów. Porządku pilnują dyżurujący nauczyciele. Dyrekcja kilkakrotnie upominała się o wprowadzenie ograniczenia prędkości do 40 km/godz. Bezskutecznie. - Niestety nie mamy pieniędzy na zatrudnienie osoby, która przeprowadzałaby dzieci przez przejście - powiedział Wojciech Gralak, wójt Czarnej Dąbrówki. - Trudno rokować czy do wypadku doszłoby, gdyby przejścia pilnowała konkretna osoba. Po ostatnim zdarzeniu zastanowimy się jeszcze raz nad zatrudnieniem „aniołka”.

(sys)

## BYTÓW

### Prokurator trzyma rękę

Bytowska policja nadal czeka na wyniki ekspertyz odcisków palców i zapachu osoby, która dzwoniła z budek telefonicznych z informacją o podłożeniu bomby w bytowskim szpitalu. Sprawdzane są również bilingi.

- Mamy już osoby podejrzewane o ten wybrzyk - mówi nadkom. Jarosław Czerechowski z bytowskiej policji. - Bezpośredni nadzór nad sprawą przejął prokurator.

(sys)

## ROKŁOWO gm. KOŁCZYGLÓWY

### Tragedie na polach

68-letni mężczyzna zginął przygnieciony przez własny ciągnik. Do tego tragicznego wypadku doszło w Rokłowie, niedaleko Kołczygłowy.

Rolnik wykonywał prace polowe kultywatorem. Podjechał zbyt blisko skarpy i traktor stoczył się ze wzgórza. Mężczyzna wypadł z pojazdu i został przez niego przygnieciony. Mimo natychmiastowej pomocy medycznej nie udało się go uratować. Zmarł na miejscu.

To już kolejny w tym roku tego typu wypadek w powiecie bytowskim. Wcześniej inny rolnik z okolic Lipnicy próbował uruchomić traktor na tak zwany zapych. Ciągnik zjechał z podmokniętej po obfitych ulewach skarpy, przygniatając mężczyznę. Gospodarz zmarł na miejscu. Kilka dni później w gminie Miastko pod kołami ciągnika zginął 18-letni mężczyzna. Podczas rozświetlania nawozu wypadł z kabiny.

Według policji najczęstszą przyczyną takich zdarzeń jest nieostrożność osób obsługujących sprzęt mechaniczny.

(sys)

REKLAMA

**Tańsze zestawy**

**COLTEX DAKAR**

**Telefony na piątkę**

Informacja handlowa:

**BYTÓW**  
ul. Drzymały 6  
tel. 822-61-11

**MIASTKO**  
ul. Armii Krajowej 19/8  
tel. 857-55-30

www.coltex.plusgsm.pl W sprzedaży także zestawy Simplus

**Plus**

**5 zł + VAT**

**simplus**

\* Opłata aktywacyjna 15 zł + VAT doliczana jest do pierwszego rachunku. Liczba zestawów promocyjnych ograniczona. Telefony działają wyłącznie z kartą aktywną sieci Plus GSM.

W prenumeracie „Dziennik Bytowski” taniej i z darmową dostawą do domu!

## Wieści z powiatu

## Pomoc ubogim

**BYTÓW.** Od 30 sierpnia trwa akcja zbiórki zbędnej odzieży. Mieszkańcy w wyznaczone dni wystawiają worki z odzieżą i obuwem.

- Zbiórki zorganizowaliśmy w tym roku po raz drugi - mówi Halina Matuszyńska z PCK. - Zebraliśmy jedynie worki z Bytowa, zostały jeszcze pobliskie wsie. Mieszkańcy proszą o zorganizowanie w tym roku jeszcze raz takiej akcji. Dzięki temu mogą pozbyć się zbędnych rzeczy.

Oprócz ubrań w pojemnikach znaleźć można buty, tornistry, przybory szkolne. W akcję włączyli się również harcerze, którzy zebrali 1520 zł, pieniądze zostały przekazane na potrzeby rodzin ubogich.

Po rzeczy można zgłaszać się do PCK we wtorki i piątki od godz. 9 do 13.

## Więcej budek telefonicznych

**TRZEBIATKOWA, gm. TUCHOMIE.** W gminie brakuje budek telefonicznych. W najbliższym czasie zostanie wysłane pismo do Zakładu Telekomunikacji w Bytowie o ustawienie budek we wsiach Trzebiatkowa i Kramarzyny.

- Jesteśmy otwarci na propozycję mieszkańców - mówi Jan Wiczorek, dyrektor bytowskiej Telekomunikacji. - Jeżeli będzie to dla nas opłacalne, to ustawimy tam budki telefoniczne. Musimy dbać o klienta.

## Czas na dożynki

**POWIAT.** W niektórych gminach powiatu bytowskiego dożynki już się odbyły. W miniony weekend święto plonów odbyło w Studzienicach i Parchowie. Na 23 września przewidziano dożynki w gminie Borzytuchom. Rolnicy będą świętować w Dąbrówce Bytowskiej. Natomiast na 24 września zaplanowano dożynki w Tuchomiu.

## Bytowanin w ministerstwie

**BYTÓW.** Członkiem Zespołu Roboczego, działającego przy Ministerstwie Rolnictwa, związanego ze sprawami finansowymi wsi i obszarów wiejskich został Jan Treder, członek Krajowego Związku Kółek i Organizacji Rolniczych. Jest on jedynym przedstawicielem w ministerstwie z województwa pomorskiego.

- Naszym zadaniem będzie opracowanie pewnych zasad - mówi Jan Treder. - Po wprowadzonych zmianach, które polegają na przekazaniu Ministerstwu Rolnictwa jego finansowania, musimy przedstawić dokładne projekty wykorzystywania i rozliczania środków finansowych. Spotykać się będziemy w miarę potrzeb. Najbliższe spotkanie odbędzie się w przyszłym tygodniu.



Jan Treder.

Fot. Leszek Literski

(isz)

## Jest praca dla malarza i tynkarza

**BYTÓW.** Powiatowy Urząd Pracy dysponuje następującymi ofertami pracy:

- tokarz
- ślusarz
- spawacz
- malarz do malarni proszkowej
- elektryk
- trakowy (rencista)
- sprzedawca - absolwent
- murarz
- tynkarz
- cieśla
- sprzedawca - wykształcenie średnie, do lat 45
- technik budowlany, wykształcenie wyższe, absolwent
- mężczyźni, 4 osoby, pracownicy fizyczni, absolwenci
- malarz
- kierowca z kat C+E
- pomoc kuchenna, dwie absolwentki
- mistrz działu montażu
- mężczyźni ze znajomością obróbki drewna

Więcej ofert pracy w poniedziałkowym dodatku do „Dziennika Bałtyckiego” „Praca”.

Szczegółowych informacji udziela PUP w Bytowie nr. tel. 822-22-27. (sys)

## Sominy. Zjazd Trzebiatowskich

## Godność kaszubska

**Prawie 250 osób przyjechało do Somin na I Zjazd Rodziny Trzebiatowskich. Przez dwa dni, sobotę i niedzielny poranek jeden z najstarszych szlacheckich rodów Kaszub poznał swoje korzenie, wspominał przeszłość i planował przyszłość.**

Zjazd rozpoczęła uroczysta msza św. w Leśnie w jednym z najstarszych drewnianych kościołów w Polsce. Współcelebrowało ją czterech księży, a wśród nich najstarszy z rodu Trzebiatowskich, 91-letni ks. Zygmunt Jutrzenka-Trzebiatowski. Na zakończenie blisko 250 osób odśpiewało hymn kaszubski. Poźniej wszyscy Trzebiatowscy zgromadzili się w ośrodku w Sominach. Do malowniczej miejscowości przyjechali Trzebiatowcy nie tylko z Polski, ale niemal z całego świata. Wspólnie słuchali wykładu i prelekcji. Dużą popularnością cieszył się zwłaszcza wykład Edwarda Brezy o historii nazwisk.

- Nie spodziewaliśmy się tak dużej frekwencji - powiedział Paweł Jutrzenka-Trzebiatowski, organizator imprezy. - O zjeździe poinformowaliśmy niewielką część rodziny.

Po południu wszyscy Trzebiatowscy pojechali do Trzebiatkowa, na zabytkowy



Na zjazd do Somin przyjechało ponad 250 Trzebiatowskich z różnych zakątków świata.

Fot. APR-SAS

cmantarz, gdzie na symbolicznym grobie Józefa i Józefiny Trzebiatowskich złożyli kwiaty. Odwiedzili także niewielką, rodzinną miejscowość - Jutrzenkę, gdzie spróbowali tradycyjnego kaszubskiego kucha.

Dzień zakończono ogniskiem z pieczonym baranem, wtedy też cała rodzina miała okazję wymienić się wrażeniami. Dyskutowano o przeszłości i przyszłości. Niektórzy widzieli się po raz pierwszy.

Organizatorzy na tę specjalną okazję przygoto-

## Jesteśmy najstarsi



Fot. APR-SAS

## Zdzisław Żmuda-Trzebiatowski z Gdyni

- Zjazdy rodzinne zainicjowały inne rody. Wśród nich byli Borzyszkowscy i Rekowscy. My postanowiliśmy także zorganizować swój. Jesteśmy na pewno liczniejsi i nasze korzenie sięgają dawniejszych czasów. Tego typu zjazdy zacieśniają kontakty między poszczególnymi gałęziami rodu.

wali książkę o rodzie Trzebiatowskich.

Znajduje się w niej nie tylko historia rodziny, ale również biografia najbardziej wyróżniających się członków rodu.

Rodzina Trzebiatowskich zapowiada, że zjazd nie zakończy się na jednym spotkaniu. Być może w przyszłym roku spotkają się ponownie na ziemi kaszubskiej.

(s)

## Bytów. Zapalniki w mieście

## Wystrzałowa ulica

**P**roch strzelniczy i zapalniki znaleziono podczas prac ziemnych na ul. Wolności w Bytowie. O pomoc poproszono saperów z Lęborka.

W ubiegły czwartek przy poszerzaniu jednej z głównych ulic Bytowa, mężczyzna obsługujący koparkę natrafił na dwie skrzynki z prochem. Pojemniki były bardzo zniszczone i przy wyjmowaniu z ziemi rozpadły się, na ziemię wysypał się proch strzelniczy.

- Przy pracach prawdopodobnie odnaleziono 50 kg prochu strzelniczego - powiedział Hugon Hinc, inspektor do spraw obronnych bytowskiego starostwa. - Proch był jeszcze aktywny,

palił się. Można było zrobić z niego bombę.

Jak podkreślają specjaliści, proch nie może wybuchnąć, dopiero w kontakcie z żarzącym się papierosem substancja intensywnie zaczyna płonąć. O pomoc poproszono saperów z Lęborka. Do czasu ich przyjazdu teren został ogrodzony. Bezpieczeństwa pilnowali pracownicy interwencyjni, których zadaniem było również niedoprowadzenie do kradzieży materiału wybuchowego.

Nie jest to pierwsze tego typu znalezisko w Bytowie i okolicach.

(sys)



Stanisław Łopato, kierownik budowy przy niebezpiecznym wykopalisku.

Fot. Leszek Literski

Bytów. Akwizytorzy w mieście

## Kup pan cokolwiek

**Sprzedają wszystko - bluzki, koszulki, książki, zabawki, perfumy i krzyżówki. Nie jest ważne za ile, ważne, abyśmy kupili, cokolwiek. Akwizytorzy potrafią być przekonujący, ale czy są uczciwi.**

Mieszkańcy Bytowa twierdzą, że nigdy nie widzieli tak wielu ludzi zajmujących się handlem obnośnym. Młodzi ludzie pukają od drzwi do drzwi: do prywatnych domów, bloków, coraz częściej też zakładów pracy, oferując towar za bardzo niską cenę. Zaczynają, przekonują o jakości towaru, zostawiają nawet gwarancję i wizytówki. Cóż z tego, kiedy często pod wskazanym adresem nie istnieje firma wytwarzająca produkt.

### Kłopoty z nożami

- Handlowiec zaproponował mi bardzo dobre noże po niskiej cenie - mówi



Rys. Marek Wdźiękoński

Katarzyna Figlarz z Bytowa. - Zapewniał, że są ze stali nierdzewnej. Uwierzyłam mu. Cena była o wiele niższa niż w sklepie, więc kupiłam. Po miesiącu noże nie nadawały się do użytku.

Pani Katarzyna nie wie do kogo ma się zgłosić z reklamacją. Akwizytor dał jej

kartę gwarancyjną. Widnieje na niej numer gdańskiego przedsiębiorstwa. Ani pani Figlarz, ani my nie mogliśmy się pod ten numer dodzwonić.

### Dobrze patrzy mu z oczu

Młody, ok. 30 lat, wykształcenie średnie, przystojny - tak zazwyczaj wygląda akwizytor. Ważne jest też, by wzbudzał zaufanie u klienta, nie może być arogancki, ani opryskliwy.

Paweł ma niewiele ponad 30 lat. Sprzedaje albumy na zdjęcia.

- Mam troje dzieci i nie mogę znaleźć pracy - wyznaje. - Muszę jakoś utrzymać rodzinę. Moim jedynym atutem jest dobry kontakt z ludźmi. Nie mam problemu ze sprzedażą albumów. Ludzie mówią, że

dobrze patrzy mi z oczu. Czasem jest mi żal kobiet, które kupują ode mnie produkty. Wiem, że podobne artykuły mogłyby kupić za niższą cenę w sklepie. Widzę, że nie mają pieniędzy, a ja je wykorzystuję, ale też muszę zarobić.

### Nachalni i nieugięci

Zdarza się, że pod akwizytorów podszywają się złodzieje. Bywało, że osoba oferująca towar okradała przy okazji klientkę.

- By uchronić się przed nachalnymi akwizytorami należy przed otwarciem drzwi dokładnie sprawdzić kto to jest - usłyszeliśmy w bytowskiej policji. - Nie otwierajmy drzwi osobom, których głos pierwszy raz usłyszeliśmy w domofonie. Trzeba być przeczonym i ostrożnym.

(sys)

### Rękojmia lub gwarancja

**Sławomir Gutowski**

rzecznik praw konsumenta



Fot. Leszek Literski

...kobiet, o której mowa może skorzystać z rękojmi lub gwarancji. Początkowo powinna spróbować się skontaktować z firmą, wysyłając list polecony lub za zwrotnym potwierdzeniem odbioru. W przypadku rękojmi może żądać zwrotu pieniędzy, naprawy sprzętu lub obniżenia jego ceny. Gwarancja daje jedynie naprawę sprzętu i wymienną rzecz na nieposiadającą wad.

Powiat bytowski. Dożynki wojewódzkie

## Święto rolniczego trudu

Przedstawiciele powiatu bytowskiego przygotowują się do wyjazdu na wojewódzko-diecezjalne dożynki w Pelplinie. Impreza odbędzie się 17 września, w niedzielę.

Z Bytowa na święto pło- nów pojedzie 18 osób: duża

grupę stanowią rolnicy. Swój udział zapowiedział również starosta bytowski, Leszek Pałasz.

- Każda z gmin miała utypować gospodarzy chętnych do udziału w imprezie - powiedział Dariusz Głazik, rzecznik prasowy bytow-

skiego starostwa. - Wyróżniających się pomysłowością i dobrze prosperujących.

Powiat bytowski na dożynkach będzie miał własne stoisko. Będą na nim ekspozowane produkty pochodzenia rolniczego. Wystawione

zostaną również foldery reklamujące powiat bytowski.

W Pelplinie swoje umiejętności zaprezentują zespoły wokalne działające przy Miejsko-Gminnym Ośrodku Kultury w Miastku.

(sys)

Powiat bytowski. Zadłużenia

## Szpital na tapecie

Sytuacja finansowa szpitali w Miastku i Bytowie oraz przekształcenie Ogniska Pracy Pozaszkolnej w Miastku w Młodzieżowy Dom Kultury zdomi-

nowały ostatnie posiedzenie Zarządu Powiatu bytowskiego.

Zarząd przeanalizował sytuację bytowskiego i miastecznego szpitala. Zadłuże-

nie tego pierwszego opiewa na kwotę około 2 mln zł. Placówka zalega m.in. za niezapłacone zużyte energii i gazu. Miasteczki szpital winien jest około 3 mln.

- Problem zadłużenia obu placówek stanie się przedmiotem obrad Komisji Zdrowia - usłyszeliśmy w bytowskim starostwie.

(sys)

## Co słysząc

### O strategii powiatu bytowskiego

„Miejsce powiatu bytowskiego w strategii województwa pomorskiego” to tytuł konferencji, która odbędzie się 22 września w sali portretowej Muzeum Zachodniokaszubskiego. Otwarcia konferencji dokona Leszek Pałasz, starosta powiatu bytowskiego. Później mowa będzie m.in. o perspektywach rozwoju obszarów wiejskich w integracji z Unią Europejską.

### Zrobiło się czysto

W miniony piątek po raz siódmy uczniowie szkół powiatu bytowskiego uczestniczyli w zbieraniu śmieci. W Szkole Podstawowej nr 5 w akcji brało udział 336 osób. Śmieci zbierane były przez około trzy godziny. - W akcji uczestniczymy po raz szósty - mówi Janina Grotkowska, wicedyrektor pionu kl. IV-VI SP nr 5. - Sprzątanie rozpoczęło się apelem. Łącznie zebraliśmy 105 worków różnych odpadków. Dla uczniów zorganizowaliśmy wiele konkursów. W klasach I-III przeprowadzono konkursy plastyczne, uczniowie wymyślali również hasła związane ze sprzątaniami. Wszystkie dzieci otrzymały ankiety pod hasłem „Czy mój dom jest ekologiczny”.

Nauczyciele uczestniczący w akcji twierdzą, że najwięcej śmieci znajduje się na parkingach, targowisku i poboczach dróg.

(isz)



Uczniowie z SP nr 5 zbierali śmieci w okolicy swojej szkoły.

Fot. Leszek Literski

### Pieniądze dla kobiet

**BYTÓW.** Ustawa każdemu nowonarodzonemu dziecku zapewnia wyprawkę. Rada Miejska w Bytowie ustaliła, że będzie ona wynosiła 60 proc. obowiązującego zasiłku porodowego, co da kwotę 224 zł. Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Bytowie będzie wypłacał go kobietom niepracującym, żonom rencistów, a także osobom uczącym się, które urodziły dziecko. Niektórzy radni byli za tym, by przyznać matkom cały zasiłek w wysokości 373 zł.

(ll)

REKLAMA

### NOWY SALON MEBLOWY I STUDIO MEBLI KUCHENNYCH

meble standardowe i na zamówienie  
zabudowa wnętrz  
projektowanie i montaż kuchni  
transport

RATY  
od „ręki”

- Kto kupi meble na zamówienie odczuje na pewno zadowolenie -

Kościerzyna, ul. Kapliczna 5 (w kierunku cmentarza)  
tel. 058 686 41 49

Zapraszamy codziennie w godz. 9.30-17.30, sob. 9.00-13.00

R-10995/A/890

### KARTEL - BYTÓW

FABRYKA KARTONÓW OD 1997 r.

MY KARTONÓW CAŁE GÓRY Z SZAREJ I BIAŁEJ TEKSTURY  
DOSTARCZYMY DLA KAŻDEGO I MAŁEGO I DUŻEGO  
GDY TWÓJ PRODUKT CENNY  
JEST TO ZAPAKUJ GO NA FEST.  
ZAMÓW KARTON I MIEJ GEST

TEL. (059) 8223410

Z-1049/A/502

## Z powiatu

## Pieniądze na sprzęt

800 tys. zł otrzymają szpitale w Bytowie i Miastku na zakup niezbędnego sprzętu. Dotacja trafi do placówek w ciągu kilku miesięcy.

Pieniądze pochodzą z Urzędu Marszałkowskiego. Placówki dostaną dotację w ramach ogólnopolskiego programu restrukturyzacji służby zdrowia.

- 220 tys. zł trafi do bytowskiego oddziału opiekuńczo-leczniczego - wyjaśnia Dariusz Glazik, rzecznik prasowy bytowskiego starostwa. - Kolejne 200 tys. zł przeznaczone będzie na zmodernizowanie rentgena, a 90 tys. zł założenie sieci komputerowej.

Miastecka placówka również otrzyma 200 tys. zł na zakup rentgena oraz 90 tys. zł na sieć komputerową. Szpital w Bytowie za pośrednictwem starostwa wysłał aż 17 wniosków o dotację, na trzy z nich otrzymano odpowiedź pozytywną. Placówka miastecka wysłała podobną liczbę wniosków.

- Nie wiemy jeszcze kiedy pieniądze do nas trafią - powiedział Lech Wiszniowski, dyrektor SP ZOZ w Bytowie. - Cieszymy się jednak, że otrzymaliśmy odpowiedź pozytywną.

(sys)

## Gmina Lipnica. Nowa nawierzchnia

## Szerzej w Mielnie

Mieszkańcy Mielna będą mieli nową i szerszą drogę. Koszt inwestycji wyniesie 460 tys. zł. Budowa zakończy się jeszcze we wrześniu.

Wyremontowane zostanie 4 km drogi. Zmieni się jej nawierzchnia. Przed remontem była to droga gruntowa. Prace wykonuje Przedsiębiorstwo Robót Drogowych z Człuchowa.

- Odpowiadamy za stan techniczny tej drogi, choć nie jest ona powiatowa - mówi Zbigniew Cyrzan, dyrektor Zarządu Dróg Powiatowych w Bytowie. - Wykonywana jest już nową metodą. Polega ona na stabilizacji gruntu cementem, następnie zostanie utwardzona

gryzem. Niektóre miejsca - zanim położono na nich asfalt - trzeba było doziarnić tłuczniem.

Ulica będzie dużo szersza. Jej szerokość wyniesie od 9 do 10 metrów. Zostaną również założone odwodnienia i przepust.

- Jest to jedna z naszych większych inwestycji - mówi Zbigniew Cyrzan. - Teraz zajmujemy się również remontem odcinka przy ulicy Wolności w Bytowie.

(isz)



Prace wykonuje Przedsiębiorstwo Robót Drogowych z Człuchowa.

Fot. Leszek Literski

REKLAMA

**KREDYT jak po sznurku** VOLKSWAGEN BANK POLSKA

**rata miesięczna:  
477,37 PLN**

**OSTATNIA SZANSA!  
FELICIA TREND 1,6  
W CENIE 1,3!**

Skoda Felicia

Zapraszamy do najnowocześniejszego salonu na promocję Felicii Trend

GROBLEWSKI JR  
Sopot, Al. Niepodległości 954  
tel./fax (058) 550 36 19, tel. (0604) 600 600  
Sopot, ul. Bitwy pod Płowcami 54  
tel. (058) 550 37 38, fax (058) 555 07 49  
<http://www.groblewski.com.pl>

cena samochodu: 29 120 PLN  
wkład własny: 5824 PLN  
okres kredytu! 72 miesiące

R-12873/A/881

NIEMIECKA FIRMA ZATRUDNI PRACOWNIKÓW Z AKTUALNYM NIEMIECKIM PASZPORTEM (pozwoleniem na pracę) NA NASTĘPUJĄCE STANOWISKA:

- ślusarz
- spawacz
- murarz
- monter rusztowań
- cieśla
- elektryk
- pomocnik

Kontakt  
MULTIPLE  
skr. poczt. 21  
60-974 Poznań (54)

R-12887/A/1062

POLSKO-NIEMIECKIE BIURO MATRYMONIALNE zaprasza panie. Oferujemy szeroki i różnorodny wybór ofert ze strony niemieckiej.

Zgłoszenia prosimy kierować na adres:  
MULTIPLE  
skr. poczt. 21  
60-974 POZNAŃ (54)

R-12888/A/1062

ogłaszaj się!

zawsze w sobotę  
**Internet**

Biuro Ogłoszeń  
Gdańsk, Targ Drzewny 9/11.  
tel. (058) 300-32-23, fax 300-32-14.  
Gdynia, Władysława IV 17.  
tel. (058) 620-08-32, fax 620-09-17.  
Ełbląg, ul. Rybacka 35.  
tel. (051) 236-52-30, fax 236-52-32.  
Słupsk, ul. Firmowa 3d.  
tel. (059) 841-48-71, fax 841-48-71.

**Normstahl**  
**BRAMY**  
• Uchylnie  
bez uciążliwych szyn podsuntych  
• Sekcyjne  
• Przemysłowe  
• AUTOMATY  
• DRZWI GOSPODARCZE

• BRAMY SAMONOŚNE SUWANE  
• FURTKI, PRZĘSLA - OGRODZENIA

76-200 Słupsk, ul. Gdynska 46  
tel. (059) 8420-644, tel./fax (059) 8481-181

R-12889/A/1062

**FUTYMA Text**

- PAPIER KOMPUTEROWY, XERO, FAX,
- ROLKI DO KAS, OPAKOWANIOWY
- DRUKI AKCYDENSOWE - 600 WZORÓW
- ART. BIUROWE I MATERIAŁY EKSPLOATACYJNE
- OPAKOWANIA JEDNORAZOWE GASTRONOMICZNE

KOŚCIERZYNA, ul. 8 MARCA 45, TEL./FAX 686-61-98

R-12890/A/1062

**Janskór**  
PRODUCENT ODZIEŻY SKÓRZANEJ  
OFERUJE  
**KURTKI SKÓRZANE**  
w cenie producenta  
MOŻLIWOŚĆ SZYCIA NA MIARĘ  
ZAPRASZAMY

SKLEPY FIRMOWE: LĘBORK: ul. Staromiejska 15 A/1, tel. 862 08 98  
D.H. „KUPIEC” Pawilon 16 A, tel. 862 22 23

R-12891/A/1062

**RATY DLA KAŻDEGO**

- SUPEROKAZJA BEZ ZAŚWIADCZEŃ O ZAROBKACH
- BEZ PORĘCZYCIELI, MIN. FORMALNOŚCI

U NAS NAJNIŻSZE RATY W KRAJU NP.

10 000,- od 66,30 zł;  
25 000,- od 165,74 zł;  
100 000 od 662 zł.

REZERWACJE  
B.P.H.F. „MECOM”  
GDYNIA, ul. Świętojańska 46  
TEL. (058) 661 79 68  
SŁUPSK, ul. Kilińskiego 2/3  
TEL. (059) 84 00 904

S-4355/A/949

Skład Artykułów Metalowych Budowlanych i Narzędzi  
83-400 Kościerzyna, ul. 8 Marca 3-4

EKONOMICZNE  
EKOLOGICZNE  
KOTŁY GRZEWCZE „HAJNÓWKA”

spalające odpady, drewno, trociny, słomę, węgiel

Promocyjna sprzedaż  
gwoździ, śrub, lin, narzędzi

HURT - DETAL

tel. 058 686-72-90

**GALWANIZERNIA**  
firmy GALPOL oferuje usługi w zakresie

- CYNKOWANIA
- MIĘDZIOWANIA
- CHROMOWANIA
- KADMOWANIA
- NIKLOWANIA
- SREBRZENIA
- TRAWIENIE MIĘDZI

Gdańsk, ul. Wałowa 63 (tereny ELMORU), tel. (058) 763-18-04-05  
fax. (058) 7361805

R-12892/A/1062

**OKTAN s.c.**

**Stacje Paliw**

z dostawą do domu  
po konkurencyjnej cenie

83-334 Miechucino  
tel. (058) 684-51-21  
84-220 Strzebielino  
tel. (058) 676 24 84  
(058) 676 24 85  
76-241 Nowa Dąbrowa  
tel. (059) 811-34-78  
tel. (059) 811-34-57

R-7472/A/9

## Pismiono Kaszėbsczi Zemi

### Nasze rozmowy

# Czytam „Ojczy nasz” po kaszubsku

Rozmowa z metropolitą gdańskim, księdzem arcybiskupem Tadeuszem Goćłowskiem

- Nówóznieszim wėdarzenim pielgrzimczi do Zemi Swiāti mdze pòswiāceniē i òdsłoniācē tóflē z kaszėbsczim tekstā „Ojczy nasz”. Czē ksādz arcėbiskūp rozmiejē ju nen tekst pò kaszėbskū?

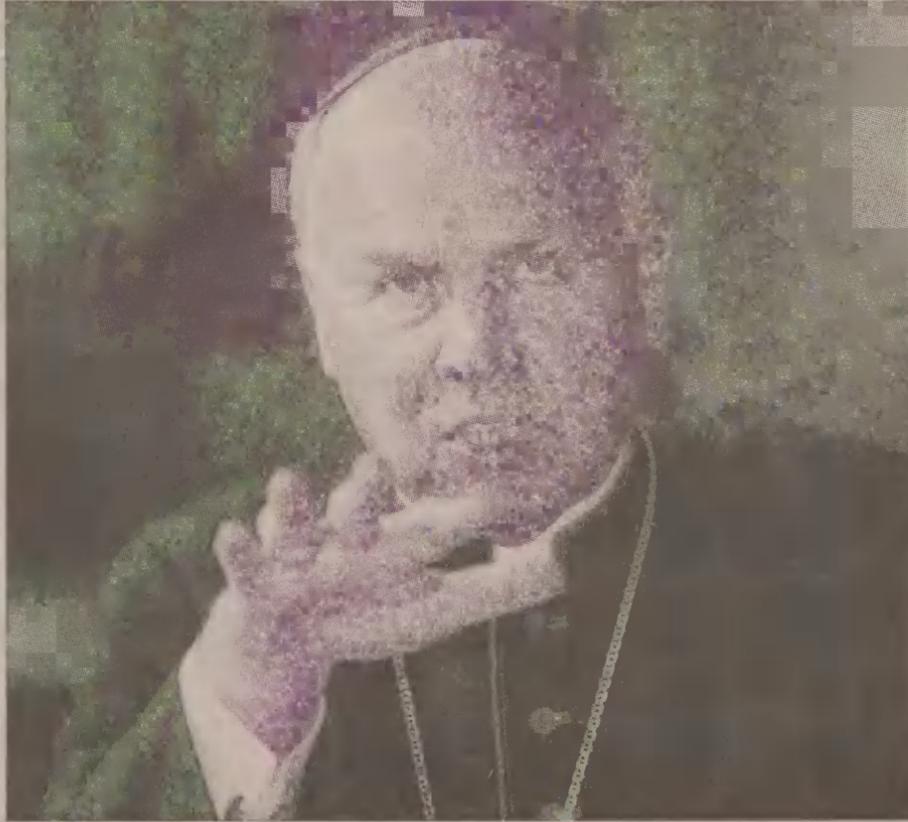
- Nie tylko rozumiem, a tchnicad czasu do czasu też czytam, dlatego, że jest to język moich braci i sióstr, którym służę od wielu lat jako biskup. Odmawiając codziennie, wielokrotnie „Ojczy nasz”, chętnie czytam też tekst kaszubski jako, że wówczas łatwiej mi wnikać w ducha tego języka.

- Jaczē pòdlug ksādza arcėbiskūpa mō znaczeniē, że tófla z Mòdlētwą Pańską pò kaszėbskū nalēze sā westrzód jinēch jāzėkòw swiāta w kòscele „Pater Noster” w Jerozolimie?

- To, że tablica kaszubska znajdzie się wśród tych języków swiāta ma znaczenie ściśle religijne, kulturowe oraz informacyjne o języku. Bo wyobraźmy sobie ilu to ludzi codziennie przesuwają się przed tymi tablicami w Jerozolimie i będą się zatrzymywać i pytać „A to jest jaki język? Kaszubski. A gdzie jest Kaszubska? W Polonii”. Wówczas będzie to miało niezwykle znaczenie i w wymiarze ogólnopolskim i w wymiarze kaszubskim.

- Ksādz arcėbiskūp jedze ju drėdzi rōz do Zemi Swiāti. Z jakā dejā, jintencjā jedze ksādz terōzka z Kaszėbama?

- Jestem jednak przekonany, że wszystkim Kaszubom towarzyszyć będzie myśl, iż w roku 2000 od Narodzenia Naszego Pana Jezusa Chrystusa odwieźć trzeba jego ziemię. Dlatego wydaje mi się, że ta motywacja ściśle religijna pielgrzymki będzie na pierwszym miejscu, a na drugim miejscu ta etniczna, kaszubska. By Kaszubi jako wielka rodzina mogli w 2000 roku oddać hołd naszemu Panu Jezusowi Chrystusowi. Moja intencja własna zbieżna jest z tą jaką mają Kaszubi. Ziemia Święta jest miejscem, w którym chcą żyć w pokojowych relacjach przedsta-



Metropolita gdański, ksiądz arcybiskup Tadeusz Goćłowski

Fot. Robert Kwiatek

wiciele trzech wielkich religii - żydowskiej, chrześcijańskiej i muzułmańskiej. Przewyciężą się opory polityczne. Jednak katolików jest mało.

- A jaczē bādze przesłaniē z tegò wiòldzėgò wėdarzeniò dlò tēch, chtėrny òstōnā doma; dlò Kaszėbów i jinszėch Pòlòchów?

- Ja myślę, że my nad tym wspólnie pomyślimy, kiedy tam będziemy. Ziemia Święta czasami nazywana jest piątą ewangelią. Jedziemy tam oddać hołd Chrystusowi, ale jedziemy tam złożyć nasze wyznanie wiary. A Kaszubi to ludzie o głębokiej wierze, która się sprawdza w ich codziennym życiu. Wyraża się to w regularnym uczestniczeniu w niedzielnej mszy świętej, w solidnym przekazywaniu tradycji chrześcijańskiej w rodzinach. Zatem przesłaniem nas Kaszubów, którzy udadzą się do Ziemi Świętej winien być szeroko zakrojony apel, aby pilnowali tego co jest im bardzo bliskie, a co się utożsamia z wartościami chrześcijańskimi. Ojciec Święty prosił Kaszubów, by zachowali swoją tożsamość, troskę o język, chrześcijański katolicki kształt. Wydaje się, że nic lepszego nie wymyśliliśmy.

- Niedòwno ùkòzòł sā pierszi w dziejach regionu kaszėbsczi elementòrz, chtėrny mòlim Kaszėbóm dō mòżnosć pòznaniò historėj i jāzėka starków. Czē w dzysdniowi czas internetu i mòdē na ùczbā cėzėch mòwów taczē dziejaniò mō cwėk?

- Nie ulega żadnej wątpliwości język ten, którym się kontaktujemy z ludźmi poprzez Internet oraz inne środki masowego przekazu to jest inna sprawa. Natomiast język kaszubski to jest sprawa oddechu ludzkiej duszy, kultury kaszubskiej. Dlatego jestem wdzięczny Kaszubom, że przełamują opory, żeby z kaszubskim wychodzić na zewnątrz, żeby mówić w tym języku. Nasze pokolenie przełamuje te opory także w Kościele.

- O Kaszėbach gòdajā, że sā robòcy, nòparti i pòbòzny. Czē pò 40 latach, jaczē mināłē òd przindzeniò ksādza arcėbiskūpa z Krakòwa do Gduńska, Jegò pòzdratk na najā grėpā etnicznej je pòdobny?

- Jest to delikatne pytanie. Oni są może bardziej stanowczy niż uparci, oni są zdecydowani w obronie pewnych wartości. Kaszubi nie przetrwaliby przeszło tysiąca lat na tej ziemi, dotykanej tyłoma kłopotami, gdyby nie byli związani tak mocno z wartościami chrześcijańskimi. To jest zjawisko, które jest przedmiotem refleksji psychologa czy etnografa. U Kaszubów głęboka religijność płynie od wewnątrz. Pielgrzymka jeszcze ją pogłębi.

- Jākò je nòdzeja, że nastāpnym tegò krokā po pielgrzimce mdze òdpròwianiē całi mszē pò kaszėbskū?

- Trudno powiedzieć. Dlatego, że to jest sprawa, która musiałaby uwzględnić dwie rzeczy. Taka msza musiałaby być odprawiana w środowisku w stu procentach kaszubskim. Nie można narzucać języka kaszubskiego ludziom, którzy nim się nie posługują. A my mamy wspólnoty kaszubskie i tam język kaszubski mógłby być językiem liturgii całej mszy świętej. Trzeba jednak dokonać przekładu tekstów liturgicznych, a przepisy Kościoła wyraźnie mówią, że musi to być zatwierdzone przez Stolicę Apostolską. To co było możliwe już mamy w Kościele czyli teksty czytań i modlitw.

Rozmawiali:

Mariusz Szmidka

Leszek Szmidtke

### W skrócie

#### ■ „Pater Noster”

KĘTRZYNO. Niewielu wie, że na Kaszubach istnieje kościółek, a właściwie kaplica, o nazwie „Pater Noster”. Znajduje się w niewielkiej wsi Kętrzyno, w gminie Linia, dwanaście kilometrów od Lęborka. Powstała z inicjatywy śp. ks. Bazylego Ołęckiego, regionalisty i miłośnika Kaszub, autora książki „Dzieje wsi i parafii Linia”. Nazwę zawdzięcza jerozolimskiej bazylice. Z niej pochodzi kamień pamiątkowy, który jest umieszczony na marmurowej tablicy przy wejściu do kaplicy. Napis na kamieniu brzmi: „Pater Noster św. Rok Odkupienia 1983”. Rocznik oznacza czas zakończenia budowy kaplicy.



Kaplica, o nazwie „Pater Noster”.

Fot. Eugeniusz Pryczkowski

(ep)

#### ■ Autokarem na lotnisko

Każdy z pielgrzymów przed wyjazdem z Gdańska otrzyma chusty z nadrukiem - logo pielgrzymki, turystyczne czapeczki, informator oraz żółte koszulki z pielgrzymkowym logo.

Każda z grup będzie liczyła 50 osób, w tym co najmniej jeden ksiądz. Do Warszawy na lotnisko wszyscy pojadą autokarami. Stamtąd 18 września o godz. 6 rano trzy grupy wylecą pierwszym samolotem Boeing 763, a pozostałe pięć grup wyleci z Okęcia do Tel Awiwu o godz. 16.40. Kaszubszy pielgrzymi w Ziemi Świętej podzieleni będą na osiem grup: żółtą, białą, jasnoniebieską, ciemnoniebieską, pomarańczową, czerwoną, zieloną i fioletową.

(sz)

#### ■ Historyczna wyprawa

Organizatorem ośmiodniowej pielgrzymki Kaszubów do Ziemi Świętej jest Zrzeszenie Kaszubsko-Pomorskie, jedna z największych organizacji pozarządowych w Polsce. Głównym celem zrzeszenia jest wszechstronny rozwój społeczny, gospodarczy i kulturalny Kaszub i Pomorza. Działacze tej organizacji starają się chronić tradycję i rozwijać kulturę. Za fundament etniczności uznają język. Prezesem zrzeszenia jest prof. Brunon Synak. Poprzez pielgrzymkę Kaszubi chcą uczcić wielki jubileusz chrześcijaństwa, a także podkreślić trwanie Kaszubów w wierze. Zrealizują też słowa Ojca Świętego, który podczas wizyty w Sopocie zachęcał do pielęgnowania języka kaszubskiego i strzeżenia tego dziedzictwa, które stanowi o ich tożsamości. Głównym punktem pielgrzymki będzie odsłonięcie i poświęcenie tablicy z kaszubskim tekstem „Ojczy nasz” w kościele „Pater Noster” w Jerozolimie. Została ona wykonana przez ojców benedyktynów i zamontowana na jednej ze ścian wśród 112 innych tablic w różnych językach swiāta. Ma wymiary 40 X 60 cm.

(sz)

#### ■ Pielgrzymkowa „Pomerania”

Najnowszy numer miesięcznika „Pomerania” organu Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego w większości poświęcony jest pielgrzymce Kaszubów do Ziemi Świętej. Pismo publikuje rozmowę z metropolitą gdańskim arcybiskupem Tadeuszem Goćłowskiem oraz prezesem zrzeszenia prof. Brunonem Synakiem. Red. Stanisław Janke przypomina długą drogę kaszubszczyzny na ołtarze w kościele katolickim. Są też opinie Kaszubów, którzy pojadą do Ziemi Świętej.

(sz)

#### ■ Duchowni na pielgrzymce

Lista księży, którzy wezną udział w kaszubskiej pielgrzymce do Jerozolimy

1. abp Tadeusz Goćłowski z Gdańska
2. ks. bp Zygmunt Pawłowicz z Gdańska
3. ks. Stanisław Megier z Gdyni
4. ks. Janusz Pawlak z Dębicy Kaszubskiej
5. ks. Bogusław Głodowski z Gdańska
6. ks. Jacek Dawidowski z Chojnic
7. ks. Jacek Pawelczyk z Złotowa
8. ks. Bronisław Chudy z Kłodawy Gdańskiej
9. ks. Zbigniew Wilczyński z Półczna
10. ks. Kazimierz Goldstrom ze Świekatowa
11. o. Roman Deyna z Gdańska
12. ks. Zbigniew Kerlin z Redy
13. ks. Andrzej Kreft rodem z Gowidlina
14. ks. Ireneusz Kalf z Pelpina

(sz)

## W skrócie

## Młodzi poeci kaszubscy



Justyna Ziółtkowska (z prawej) i Weronika Welgrowska podczas występu.

Fot. Eugeniusz Pryczkowski

**BRUSY.** Kaszubskie Liceum Ogólnokształcące po raz pierwszy zorganizowało I Konkurs Poezji Kaszubskiej. Rozstrzygnięcie odbyło się 9 września w trzech kategoriach: poezji recytowanej, utworach poetyckich własnych i poezji śpiewanej. W pierwszej zwyciężyła Anna Bartkowska z KLO Brusy przed Justyną Ziółtkowską z Kosobud i Edytą Knopik z Lipusza. Nagrodę specjalną od Brunona Synaka otrzymała Joanna Rogala z Radunia. W kategorii poezji śpiewanej przyznano jedno wyróżnienie dla Pauliny Klainszmidt i Łukasza Zgardy z Łubiany tworzących zespół muzyczny „Skry”. Za najlepsze utwory własne jury pracujące w składzie prof. Brunon Synak (przewodniczący), Stanisław Janke i Jerzy Stachurski uznało wiersze Anny Bartkowskiej. Drugie miejsce zajęła Iwona Rekowska z Brus i Magdalena Pranczke z Rębu.

(ep)

## Dla młodzieży wiejskiej

**BOLSZEWO.** W tym roku Uniwersytet Ludowy w Bolszewie przyjmuje zapisy na pierwszy rok trzyletniego studium. Mogą zgłaszać się młodzi ludzie od 16 do 30 roku życia. Pożądana jest, ale niewymagana, matura. Preferowana jest młodzież wiejska i rolnicza. W roku 2000/01 prowadzone będą zajęcia z prawa, księgowości, z obsługi komputera (Windows 95, Internet, Word). Będzie także lektorat języków angielskiego i niemieckiego. Zajęcia będą odbywać się w każdą sobotę od 9 do 15. W celu uzyskania szczegółowych informacji zainteresowani proszeni są o zgłaszanie się do 1 listopada pod numer tel. 672-29-68 lub pod adresem: ul. Polna 44, 84-239 Bolszewo.

(ela)

## Nasz wielki mistrz

**SYDNEY.** Dziś rozpoczyna się Olimpiada w Sydney (Australia). Polską flagę państwową będzie niósł na inauguracji, jako chorąży polskiej reprezentacji, Kaszuba Andrzej Wroński. Jest to wielkie wyróżnienie dla naszego mistrza i dla regionu, który dał Polsce takiego sportowca. Wroński pochodzi ze Babi Dół, wsi położonej pod Żukowem w kierunku Kościerzyny. Jego pierwszym klubem była Radunia Żukowo. Jest dwukrotnym złotym medalistą olimpijskim w zapasach, jednym z największych mistrzów w historii polskiego sportu. W Sydney jest poważnym kandydatem do zdobycia trzeciego złotego krążka.



Andrzej Wroński

Fot. Robert Kwiatek/Archiwum

(ep)

## Ładne posesje

**KOŚCIERZYNA.** Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Kościerskiej organizuje spotkanie z uczestnikami VII finału konkursu na najbardziej zadbaną posesję. Rozstrzygnięcie konkursu nastąpi 19 września o godz. 15 w budynku Starostwa Powiatu Kościerskiego.

(ep)

## Na Matkę Boską Siewną

## Po łaski do Królowych

W dwóch największych sanktuariach maryjnych na Kaszubach odbyły się odpusty Narodzenia Najświętszej Marii Panny.

Dawniej odpusty odbywały się jednocześnie, teraz postanowiono je rozdzielić. Odpust swarzewski odbył się 3-go, a sianowski 10-go września. Dzięki temu wielu wiernych mogło uczestniczyć w obu odpustach.

Do Swarzewa, na zaproszenie kustosa i dziekana puckiego ks. Stanisława Majkowskiego, przybył emerytowany metropolita szczecińsko - kamieński, ks. abp Marian Przykucki, niegdyś biskup chełmiński. W znakomitej homilii wyrażał wielką radość za zaproszenie go na umiłowane Kaszuby. W Sianowie sumę celebrował sufragan diecezji pelplińskiej, ks. bp Piotr Krupa.

Na obu odpustach fragmenty powitań, jedno czy-

tanie, kilka wezwań modlitwy wiernych odbyły się w języku kaszubskim. W Swarzewie przybyłych witał Zygmunt Orzeł, przewodniczący Rady Powiatu Puckiego. Wręczył arcybiskupowi tabakierkę, życząc by po zażyciu tabaki zawsze przypominał sobie o Kaszubach. W Sianowie podkreślano, że madonna sianowska szczególną opieką otacza narzeczonych. - Jest patronką pięknej i czystej miłości. Nic zatem dziwnego, że Kaszubi wyróżniają się trwałością związków małżeńskich oraz przywiązaniem do wartości regionalnych opartych na wartościach chrześcijańskich - mówiono podczas powitania.

Tradycyjnie na drugi odpust (pierwszy jest po



Sianowscy pielgrzymi składają w darze ofiarnym wieńiec dożynkowy księdzu biskupowi Piotrowi Krupie.

Fot. Eugeniusz Pryczkowski

16 lipca) więcej pielgrzymów przybywa do Swarzewa. Tym razem również tak było. Przybyło kilkanaście zwartych pielgrzymek, głównie z powiatu wejherowskiego i Gdyni. Do Sianowa przybyły pielgrzymki z najbliższych parafii

powiatu kartuskiego. Miłym zaskoczeniem, także dla kustosa sianowskiego sanktuarium ks. Waldemara Piepiórki, było przybycie pieszych pielgrzymów z odległego Lęborka.

(ep)

REKLAMA

PEUGEOT SAINT TROPEZ. ZALECANY NA LATO

Weź udział w Wielkiej Loterii!

KLIMATYZACJA W STANDARDZIE!

www.peugeot.com.pl

**INTERVAPPO**

80-761 Gdańsk, ul. Reduta Żbik 5, tel./fax 305 71 66-69

206 PEUGEOT

PEUGEOT. ZAPROJEKTOWANY, BY CIESZYĆ.

ogłaszaj się!

Podróże  
zawsze w sobotę

Biuro Reklamy  
Gdańsk, Targ Drzewny 9/11,  
tel. (058) 300-32-60, fax 300-22-66,  
Gdynia, ul. Starowiej 1 k.2,  
tel. (058) 620-34-44, 620-78-40, fax 620-34-44,  
Ełbląg, ul. Rybacka 35,  
tel. (056) 65-10-58, 238-12-10, fax 235-27-77,  
Słupsk, ul. Filmowa 3d,  
tel. (059) 840-32-40, fax 842-26-80.

DIESEL SERVICE

NAPRAWA, REGENERACJA

\* TURBOSPREŻAREK

do samochodów osobowych i ciężarowych

\* POMPY WTRYSKOWE

Rotacyjne - tłoczne

\* WTRYSKÓW

MAG-MAX

GDAŃSK, UL. WIELKOPOLSKA 5A

TEL./FAX (058) 309-97-64

Reklama jest kuponem rabatowym

Niezależne ogrzewanie firmy Eberspächer lub komplet opon zimowych otrzymasz w bezpłatnym pakiecie promocyjnym. Zadzwoń i dowiedz się o szczegóły.



Gdańsk, ul. Miałki Szlak 48/50, tel 0-58) 301-84-67, 301-11-23  
Słupsk - ALMOT, ul. Piłsudskiego 80, tel. 0-59) 843-33-06  
Bytów, ul. Lęborska 30, tel. 0-59) 822-76-16

**IVECO**  
TRUCK CENTER

S-4397/8/1063

Miastko - Bytów. Trzeba współpracować

## Bohaterowie są zmęczeni

- Teraz już nie ma mowy aby powstał powiat. Wszyscy to powiedzą - Zbigniew Batko, były przewodniczący Społecznego Komitetu Obrony Powiatu w Miastku zdecydował się na szczere wyznanie. - Jestem za tym, aby były duże i silne powiaty. Takie są teraz.

Jerzy Stępień, wiceszef MSWiA w 1998 r., przedstawiając stanowisko rządu przy podziale kraju, powiedział, że powiat musi mieć nie mniej niż 50 tys. mieszkańców. Musi się składać z co najmniej pięciu gmin, a stolica powiatu musi mieć co najmniej 10 tys. mieszkańców. Miasto powiatowe musi też pełnić funkcje edukacyjne i kulturalne. I wreszcie musi mieć odpowiednią infrastrukturę, np. lokal dla

władz, komendę straży policyjnej itp. Tę wypowiedź odebrano w Miastku jednoznacznie, była zachętą do walki o utworzenie powiatu na ziemi miasteczkiej. Tym bardziej, że wszystkie wymagane kryteria powiatowe Miastko spełniało.

### Silne argumenty

Za utworzeniem miasteczkiego powiatu przemawiała lokalizacja wszystkich potrzebnych instytucji z Urzędem Rejonowym na

czele. Znaczna część z nich miała charakter ponadpowiatowy i ponadwojewódzki (np. Samodzielny Społeczny Zespół Opieki Zdrowotnej - Oddział Dziecięcy zajął I miejsce w kraju jako najbardziej przyjazny dziecku). Brakowało tylko filii Urzędu Skarbowego.

Miastko współpracowało z zagranicą z miejscowościami Fallingbommel, Dorfmark i Gartow z Niemiec, Otterup z Danii oraz Houten z Holandii. Dzięki dobrym kontaktom było drugą gminą w kraju, która na inwestycje infrastrukturalne oraz modernizację wsi otrzymywała dotacje celowe z Bundestagu. W 1998 roku Instytut Badań nad Gospodarką Rynkową przebadał w kraju 197 siedzib Urzędów Rejonowych pod względem aktywności inwestorów zagranicznych w stosunku do aktywności inwestycyjnej - Miastko znalazło się na 7 miejscu. Zakłady produkcyjno - wytwórcze eksportowały 80 proc. swoich produktów do krajów Europy Zachodniej oraz obu Ameryk. Posiadając takie atuty trudno było zrozumieć rządowe decyzje wykluczające powiat miasteczki.

### Rozłam w terenie

Tylko dwa dni były potrzebne, aby zebrać 13 tys. podpisów osób opowiadających się za powiatem. Intencje miasteczan popierali również słupska Rada Regionalna AWS, Unia Wolności, Miejskowe Koła Związku Ukraińców w Polsce, Związku Ludności Pochodzenia Niemieckiego, SdRP, PSL i wiele innych ugrupowań społecznych.

Miastko uzyskało także potrzebne poparcie gmin Trzebielino i Koczaly. Władze Białego Boru nie zde-



Od lewej Stanisław Butryn, prof. Jerzy Stępień, Zbigniew Batko i Mirosław Batruch na spotkaniu w MSWiA w Warszawie.

Fot. Archiwum

klarowały się, do którego powiatu chcą przynależeć. Jedynie Kępice stanowczo zaprotestowały przeciw przyłączeniu.

- I wtedy pojawił się problem - Zbigniew Batko uważa, że to był początek końca walki o odtworzenie powiatu. - Nie dziwię się jednak społeczności Kępic. Słupsk jest większym miastem, a tym samym atrakcyjniejszą stolicą powiatu.

### I po atutach

Powstał powiat bytowski. Miastko ucichło, bo przegrało. Miasto zaczęło tracić swoje atuty. Jediną instytucją, która pozostała nienaruszona jest Powiatowy



Bohaterowie walki o miasteczki powiat (od lewej): Mirosław Hapka, Stanisław Butryn, Mirosław Batruch podczas spotkania z Maciejem Płażyńskim.

Fot. Archiwum

Inspektorat Weterynarii w Bytowie z siedzibą w Miastku. Wszystkie ważne siedziby przenoszono po kolei do starostwa. Na „pierwszy ogień” poszedł Urząd Rejonowy, później sanepid i inne. W pozostałych liczba pracowników ograniczana jest do minimum. Przez to w przyszłości łatwiej będzie podjąć decyzję o likwidacji albo przeniesieniu do Bytowa. Doświadczyla już tego Państwowa Inspekcja Ochrony Roślin z Miastka. Od początku 1999 r. w Miastku zorganizowano tylko dwie duże imprezy kulturalne, w które zaangażowane było całe miasto - Dni Miastka. W planach był również happening z okazji Roku Reymontowskiego, który sprawiłby, że znowu byłoby o Miastku głośno. Scenariusz zakładał, że miasto przemieniłoby się w Lipce Reymontowskie. Impreza nie doszła do skutku. Burmistrz miasta, Jan Ponulak tłumaczył to brakiem funduszy.

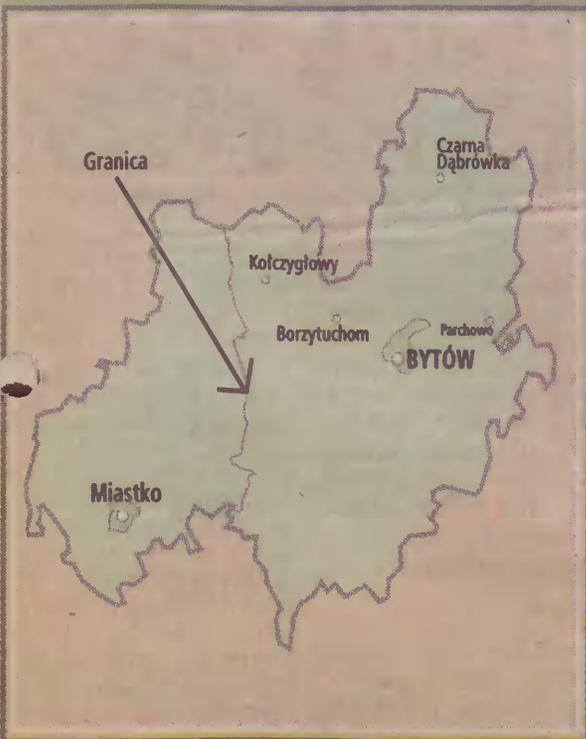
### Tylko współpraca

Ustawa, która wprowadziła podział samorządu na trzy szczeble - województwa, powiaty i gminy - daje rządowi i parlamentowi czas do końca tego roku na ocenę działania nowego systemu. Po jej przeprowadzeniu może zapaść decyzja o korektach. W przypadku Miastka to się chyba nie sprawdzi, ponieważ z miejskiego ratusza nie zostało wysłane pismo do MSWiA w sprawie niepodogodzenia się z brakiem powiatu miasteczkiego.

- Szczerze mówiąc wtedy poświęcałem na to więcej czasu niż teraz, bo była wtedy inna sytuacja - Zbigniew Batko pogodził się z tą myślą. - Teraz musimy współpracować z Bytorem dla dobra miasteczkiej gminy. Po co mamy się narażać na nieprzychylnie traktowanie i lekceważenie.

Małgorzata Jurgielewicz  
Opinie spisał  
Sebastian Sahajdak

### SĄSIEDZI ZZA MIEDZY



Zródło: opracowanie własne, Wrzesień 2000 r.

1404, JERK

### Jestem przeciwny



Fot. M. Jurgielewicz

**Edward Świąntek-Brzeziński**

miasteczki zegarmistrz

- Jestem przeciwny utworzeniu powiatu miasteczkiego. To co działo się dwa lata temu w Miastku uważam za niepotrzebne. Mniej administracji w Miastku, mniej musimy im płacić. Szkoda jedynie, że nie ma tutaj filii Urzędu Skarbowego. By coś załatwić, muszę jechać do Bytowa i wydać 14 zł na bilety w obie strony.

### I tak Słupsk



Fot. Alicja Nędzi

**Leszek Nędzi**

właściciel jednego z kępickich barów

- Gdybyśmy należeli do powiatu miasteczkiego i tak zdecydowaną większość spraw załatwialibyśmy w Słupsku. Wystarczy przejść się na kępicki dworzec kolejowy i zobaczyć w jakim kierunku podąża zdecydowana większość mieszkańców. Oczywiście do Słupska.

### Współpracujemy



Fot. Leszek Literski

**Leszek Pałasz**

starosta bytowski

- Współpracę z Miastkiem uważam za niezłą. Rządzący tam elity polityczne nie robią żadnych starań, aby utworzyć powiat miasteczki. Chciałbym zdementować opinie, że ze wszystkimi problemami miastecznymi muszą jeździć do Bytowa. Mają swoją filię starostwa, a przyjeżdżają do nas w ich imieniu dyrektorzy.

### Sprawa odżyje



Fot. M. Jurgielewicz

**Jan Ponulak**

burmistrz Miastka

- Uważam współpracę z Bytorem za dobrą. Powiat miasteczki nie powstał dlatego, że nie wszystko było przemyślane i dobrze zrealizowane. Nasze działania są niezbyt spektakularne, nie stosujemy „halaśliwych” metod, bo to nie przynosi żadnego skutku. Myślę, że sprawa utworzenia powiatu odżyje wówczas, kiedy będą decydować w kraju nowe elity polityczne.

## KUPON



Jesteś samotny, chcesz poznać przyjaciela, skorzystaj z naszej propozycji i zamieść w tej rubryce swój anons. Oferty Czytelników przyjmujemy wyłącznie z zamieszczonym kuponem. ANONSE ZE ZDJĘCIEM BĘDĄ PUBLIKOWANE W PIERWSZEJ KOLEJNOŚCI (do zdjęcia prosimy dołączyć pisemną zgodę na publikację fotografii w gazecie oraz kserokopię dowodu osobistego - strona ze zdjęciem).

Kawaler lat 32, ciemny blondyn, ceniący przyjaźń i wzajemne zrozumienie, szuka żratniej duszy na dobre i na złe. Panie do lat 40 mogą być pewnie odpowiedzi na swoje listy.  
sygn. 1116

30-letni kawaler, bez zobowiązań i szkodliwych nalogów, z poczuciem humoru, spod znaku Barana, pozna miłą panią w wieku 25-35 lat, mile widziane foto i telefon.  
sygn. 1117

Sympatyczna panna z wyższym wykształceniem, wiek 34 lata, ceniąca szczerść, uczciwość, z poczuciem humoru, pozna pana - kawalera, inteligentnego, kulturalnego, ceniącego domowe ognisko. Napisz, a być może życie będzie miało jakiś smak.  
sygn. 1118

Opiekunicy 48-letni wdowiec chciałby znaleźć partnerkę miłą, sympatyczną optymistkę w wieku około 40 lat, z którą mógłby dzielić miłość i radość życia.  
sygn. 1119

Kawaler, 34 lat, 175 cm wzrostu, 75 kg, z wykształceniem średnim, rozsądny, odpowiedzialny, niezależny, ceniący uczciwość i wzajemne zrozumienie, pozna miłą i sympatyczną pannę.  
sygn. 1120

Jestem 42-letnią kobietą o czarnych włosach i niebieskich oczach. Rozwiedziona z orzeczeniem winy męża. Samotnie wychowuję córkę i syna. Mam średnie wykształcenie, pracuję i jeszcze się ucję. Poznam pana, najchętniej z okolic Słupska lub Łęborka.  
sygn. 1121

Panna w średnim wieku, średniego wzrostu, z okolic Słupska, inwalidka II grupy, (widoczne inwalidztwo), domatorka, ceniąca szczerść i uczciwość, trochę nieśmiała, pozna pana do 45 lat, z własnym mieszkaniem, z możliwością zamieszkania u pana. Panowie rozwiedzeni i z ZK wykluczeni.  
sygn. 1122

Mam 59 lat, średni wzrost. Jestem lekko puszystą, ale zadbaną kobietą, spokojną domatorką. Nie lubię materializmu. Mam piękne mieszkanie z telefonem. Poznam pana w stosownym wieku, z poczuciem humoru, nie materialistę, bez nalogu alkoholowego. Mile widziany samochód.  
sygn. 1123

Mam 23 lata, jestem wysokim szatynem o piwnych oczach. Z natury jestem romantykiem i bardzo lubię pisać listy. Chciałbym poznać dziewczynę w wieku 18-30 lat, która mi zaufa i napisze do mnie, mimo że przebywam w zakładzie karnym.  
sygn. 1124

Rozwiedziona, niemająca 49-latką, niezależna finansowo, z wykształceniem średnim, 164 cm wzrostu, pogodna, pracowita, bardzo odpowiedzialna i oczekująca jeszcze od życia wszystkiego, pozna pana wolnego, odpowiedzialnego, nie nadużywającego alkoholu. Telefon przyspieszy kontakt.  
sygn. 1125

Jestem wdowcem, bardzo dokuca mi samotność. Jestem emerytem wojskowym, mam 57 lat, 180 cm wzrostu, podobno jestem przystojny i dobry. Szukam dobrej i milej pani na dalsze życie, najlepiej z okolic Malborka. Posiada swoje 2-pokojowe mieszkanie oraz samochód i działkę. Jerzy.  
sygn. 1126

Pani po 50, wysoka, zgrabna, zadbaną, wykształconą, bez zobowiązań, skromną materialnie ale nie uczuciowo. Pozna pana do lat 60, u którego chętnie zamieszka.  
sygn. 1127

Mam na imię Marek, lat 31, wzrost 180 cm, wykształcenie średnie techniczne. Bez nalogów i zobowiązań, kawaler. Pracujący w dobrej firmie. Lubię muzykę, sport, podróże. Chciałbym poznać dziewczynę, której dokuca samotność i pragnie jesienią wieczory spędzić razem z kimś bliskim. Proszę o poważne oferty. Foto do zwrotu. Odpiszę na każdy list.  
sygn. 1128

Chyba ładna i chyba miła, szczupła, o łagodnym usposobieniu, niezależna, własne duże „M”, wykształcona (wyższe) - pozna miłego, wartościowego, bez nalogów i zobowiązań, z wykształceniem najchętniej wyższym, samotnego, wolnego i raczej ustabilizowanego życiowo pana 40-letniego i więcej lat.  
sygn. 1129

Chyba atrakcyjna, także wewnętrznie, wykształcenie wyższe, niezależna finansowo i mieszkaniowo romantyczna optymistka, pozna wrażliwego, wartościowego, powyżej 40 lat, niepalącego.  
sygn. 1130

Szczupła, o milej aparycji i łagodnym usposobieniu, pogodna, wiek średni, wykształcenie wyższe, niezależna finansowo i mieszkaniowo, bez zobowiązań - pozna miłego, wrażliwego, 40 kilku i więcej lat, niepalącego, chętnie romantyka preferującego życie w kontakcie z przyrodą. Cel niekoniecznie matrymonialny, choć niewykluczony, jeśli ... nie tylko sympatia.  
sygn. 1131

Czekam na Ciebie w obszernym nowo wybudowanym i wyposażonym domu z pięknym, dużym ogrodem i psem. Samotny, wolny, wiek średni, wykształcenie wyższe, biznesmen - własna duża firma, dobra sytuacja materialna, dobry samochód, częste wyjazdy za granicę. Młody duchem i ciałem 50-kilkuletek z obrzeży Trójmiasta.  
sygn. 1132

Mam 181 cm wzrostu, 80 kg wagi, jestem brunetem o zielonych oczach, mam 21 lat, moje zainteresowania to siłownia i dyskoteki. Pragnęłbym poznać dziewczynę w wieku 16-26 lat.  
sygn. 1133

Samotny, 63-letni emeryt, rozwiedziony, 174/80, wykształcenie wyższe techniczne, niezależny finansowo, zamieszkały w mieście powiatowym, katolik, niepalący, o wszechstronnych zainteresowaniach, pozna odpowiednią panią, chętnie mieszkającą na wsi. Pani może zamieszkać u mnie. Zdjęcie mile widziane, zwrot zapewniony.  
sygn. 1134

Mam 40 lat i dwójkę dzieci w wieku szkolnym. Jeżeli ty kochasz dzieci, życie, komputery, morze i zwierzęta - choć niekoniecznie w takiej kolejności - masz nie mniej niż 175 cm wzrostu i nie mniej niż 39 lat - napisz. Foto i nr telefonu mile widziane. Panowie z nalogami i z ZK - proszę nie pisać.  
sygn. 1135

Niedługo kolejny sylwester. Czy znowu spędzę go sama? Jeżeli i ty jesteś w podobnej sytuacji, masz nie mniej niż 40 lat, jesteś wysoki, zaradny i niegłupi, lubisz dzieci, to napisz do 40-letniej pracującej i mieszkającej na wsi pani. Na listy ze zdjęciem odpowiem w pierwszej kolejności.  
sygn. 1136

Mam na imię Mariusz, 37 lat, 178 cm wzrostu, 85 kg wagi. Lubię sport, muzykę, spacerować i tańczyć. Cenię tolerancję i zaufanie. Poznam panią w wieku od 25-50 lat, mogą być puszyste oraz z dziećmi, które nie przeszkadza że chwilowo przebywam w ZK. Chcę dodać, że jestem zamożnym człowiekiem. Mile widziane foto.  
sygn. 1137

## Karpno. Nie pomogły prośby, ani groźby

## Długa droga do szkoły

Rodzice jedenastu uczniów z Karpna, gmina Lipnica, od stycznia walczą o zorganizowanie dla swoich pociech dojazdu do szkoły. Dzieci muszą pokonywać dziennie ok. 7 km we własnym zakresie, ponieważ autobus szkolny nie dojeżdża do Karpna.

Od kilku lat rodzice dzieci z Karpna, miejscowości położonej 7 km od Lipnicy, muszą samodzielnie organizować swoim dzieciom dowóz do szkoły w Lipnicy. W styczniu br. o pomoc poprosili wójta, Leopolda Jankowskiego. Odpowiedź dostali pod koniec lutego. Wójt rozwiązało problem przekazał dyrektorowi szkół w Lipnicy i Zapceniu. Ci nie zrobili nic w tej sprawie. Karpnianie ponownie więc zwrócili się z prośbą do wójta na początku września.

## Prośby i groźby

- Zagroziliśmy, że nasze dzieci nie będą chodziły do szkoły - powiedział Zbigniew Skiba, ojciec trójki dzieci. - Moja córka uczęszcza do pierwszej klasy. W proteście w szkole nie była dwa dni. Nie pomogło. Wójt zaproponował nam rozwiązanie, dla nas nie do przyjęcia.

Leopold Jankowski zaproponował rodzicom, by ich dzieci dochodziły 2,5 km do Mielnia, a stamtąd zabierałby je szkolny Zaczek. Autobus ten jeździ na



Podróż do szkoły najmłodszych uczniów środkami PKS jest rozwiązaniem ostatecznym, jednak nie najbezpieczniejszym.

Fot. Leszek Literski

trasie Lipnica - Mieleno. W jedną stronę pokonuje 20 km, dojazd w obie strony zajmuje mu 1,5 godz. Karpno oddalone jest o 2,5 km od Mielnia. Autobus szkolny jednak tam nie dojeżdża, droga do wsi jest bowiem piaszczysta.

Rodzicom jedenastki nie podoba się ten pomysł, ponieważ ich dzieci - w myśl pomysłu wójta - musiałyby pokonywać prawie 23 km, gdy odległość między Karpnem a Lipnicą wynosi tylko 7 km.

- Gdybyśmy zgodzili się na to rozwiązanie, dzieci musiałyby wstawać wcześniej, by dojechać do przystanku w Mielnie - powiedział Zbigniew Skiba. - Droga do szkoły zajęłaby im blisko dwie godziny. Nie chcę myśleć nawet o zimie.

## Niebezpieczna trasa

Rodzice nadal dowożą dzieci do szkoły we własnym zakresie. Nikt nie finansuje im biletów miesięcznych.

Do szkoły dostają się na dwa sposoby: pieszo: idą 2,5 km do przystanku PKS w Kiedrowicach, stamtąd mogą jechać autobusem do oddalonej o 4 km Lipnicy. Nie jest to dobre rozwiązanie, ponieważ trasa Bytów - Chojnice należy do naj-

ruchliwych i uczęszczanych, często dochodzi tam do wypadków. Drugi sposób to jazdę we własnym zakresie.

## Nie ma asfaltu

- Słyszałem o wnioskach rodziców w sprawie rozwiązania problemu dojazdu dzieci do szkoły z Karpna do Lipnicy - powiedział Gerard Prądynski, sekretarz gminy w Lipnicy. - Wiem, że problem stanowi jakość drogi do Karpna, jest ona piaszczysta, nie ma tam asfaltu. Gmina ma mały autobus Zaczek, jeździ on na trasie Lipnica - Mieleno, dziennie pokonując około 40 kilometrów. Zabiera 28 uczniów. Z Lipnicy wyjeżdża o 6.30, by powrócić z uczniami na godz. 8.

(sys)

## Supet

## Nie chce chodzić do przedszkola

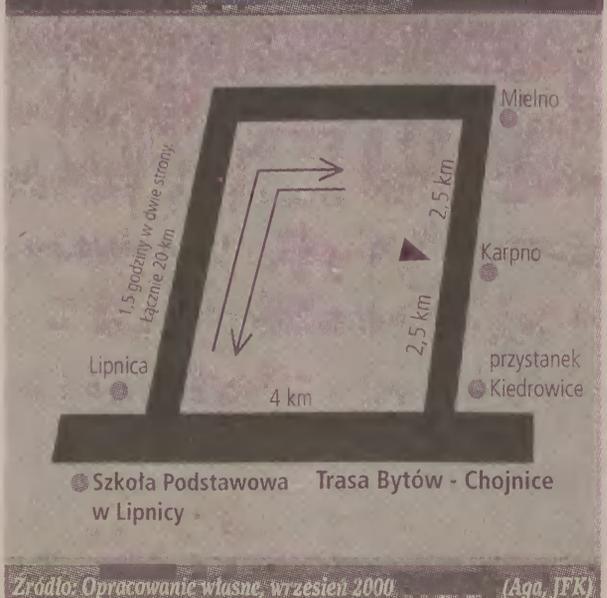
Takiego problemu nie spodziewałam się, moja bardzo rozgarnięta, wygadana, pięcioletnia córka absolutnie nie chce chodzić do przedszkola. Była tam zaledwie parę razy, ale towarzyszyło temu wprost skandaliczne zachowanie mojego dziecka. Wpierw dzikie wrzaski, potem pokładanie się na ulicy, a już przed samym przedszkolem, lepiej nie mówić. W przedszkolu natomiast siedziała milcząca, negująca wszystko już na wstępie. Nikt nie mógł się do niej zbliżyć, bo zwyczajnie atakowała. Bardzo się tym zmartwiłam, bo może z moim dzieckiem coś nie tak? Pani nauczycielka zebrała ode mnie bardzo dokładny wywiad dotyczący dziecka i jego sytuacji rodzinnej a potem zapytała czy przygotowałyśmy córkę do pobytu w przedszkolu. Nie do końca ją rozumiałam, ale wydaje mi się, że ta funkcja powinna należeć do wychowawców przedszkola. Córka jest jedynaczką i dotychczas była pod opieką babci i częściowo moją. Teraz babcia poważnie zachorowała, a ja z racji zmian w pracy czasu mam zdecydowanie mniej, no i właśnie stąd ta dość nagła decyzja o przedszkolu. Jestem wytrącona z równowagi i nie wiem co robić, jak zmusić małą?

Jola

Przed wszystkim - nie zmuszać, następnie cierpliwie i życzliwie rozmawiać z dzieckiem, wreszcie dać mu trochę czasu na oswojenie się z nową sytuacją. Żąda pani od córki emocjonalnej ekwilibrystki (nawet w cyrku jest to trudne) czym na pewno jest tak radykalna i gwałtowna zmiana. Nauczycielka ma rację mówiąc o przygotowaniu dziecka (przedszkole to zmiana). Proszę się zorientować czy do tego przedszkola chodzą dzieci z podwórka, z sąsiedztwa, albo jakieś inne znajome. Może warto zrobić dla nich spotkanie, jakąś superzabawę, zapraszając równocześnie grupę nowo poznanych koleżanek i kolegów? Proponuję również krótki urlop na czas przedszkolnej adaptacji córki i na początku krótszy czas pobytu w przedszkolu.

Krystyna Holly

## TRASA ZACZKA



## Co mówi prawo

Ustawa o systemie oświaty z dnia 7 września 1997 r.

Artykuł 17 - Droga dziecka z domu do szkoły nie może przekroczyć: ustęp 2 - 3 km w przypadku uczniów I-IV - 4 km w przypadku uczniów V-VIII ustęp 3 - jeżeli droga dziecka do szkoły przekracza odległości, o których mowa w ustępie 2 i nie ma możliwości korzystania z komunikacji publicznej, obowiązkiem gminy jest zapewnienie dzieciom bezpłatnego transportu i opieki w czasie przewozu.

**BYTÓW**

Pogotowie ratunkowe  
ul. Wolności 5, tel. 999

Apteki  
„Jesionowa” ul. Domńskiego 3, tel. 822-44-19, dni powszednie 9.00 - 18.00, soboty 9.00 - 13.00  
„Pod orłem” ul. Wojska Polskiego 27, tel. 822-25-55, dni powszednie 8.00 - 20.00, soboty 8.00 - 20.00  
„Ducha Św.” ul. Sikorskiego 14, tel. 822-26-77, dni powszednie 9.00 - 18.00, sobota 9.00 - 15.00  
Dyżur pełni apteka „Ducha Świętego”  
Szpital  
Samodzielny Publiczny Zespół Opieki Zdrowotnej ul. Leberska 13, tel. 822-24-46

Informacja PKS  
tel. 822 22 38

Informacja PKP  
tel. 822 23 29

Autopomoc  
ul. Miastecka, tel. 40-32, ul. Pogodna, tel. 822-27-28

Usługi pogrzebowe  
Miejskie Przedsiębiorstwo Komunalne sp. z o.o. ul. Dworcowa 17a, tel. 822-20-71

Policja  
Alarmowy - 997  
Komenda Powiatowa Policji ul. Styp-Rekowski 2, tel. 822-20-51  
Pojazdy, chemiczne  
Pogotowie energetyczne 991, 822-20-51

Muzeum  
Muzeum Zachodnio-Kaszubskie, ul. Zamkowa 2, tel. 822 26 23 (czynne poniedziałek-piątek 10.00-16.00, sobota-niedziela 10.00-15.00)

Straż pożarna  
Alarmowy - 998  
ul. Wybickiego 7 tel. 822-20-74  
Inf. telefoniczna  
Numery kierunkowe międzynarodowe - 901  
Biuro napraw - 914  
Tel. ważne  
Młodzieżowy telefon zaufania, poniedziałek 15-19, tel. 822-25-20  
Policijny telefon zaufania 822 25-69

Urzędy  
Starostwo Powiatowe, Urząd Miasta, Urząd Gminy ul. 1 Maja 15, tel. 822 56 76 (czynny poniedziałek 8.00-16.00, wtorek-piątek 7.00-15.00)

**BORZYTUCHOM**  
Urząd Gminy, ul. Zwycięstwa 56, tel. 82 11 316  
Gminny Ośrodek Kultury, ul. Zwycięstwa 96, tel. 82 11 384

**PIŁOWO**  
Urząd Gminy, ul. Krótka 2, tel. 82 14 466  
Gminny Ośrodek Kultury, ul. Kartuska 5, tel. 82 14 458

**NIE PRZEGAP**

## Niepełnosprawni na scenie

**Program II Festiwalu Stowarzyszeń Osób Niepełnosprawnych „Pomocna Dłoń” w Miastku sobota 16 września**

13 - rozpoczęcie imprezy przez sygnalistów z Warcina  
13.10 - otwarcie II festiwalu przez Leszka Pałasa, starostę bytowskiego i Jana Ponulaka, burmistrza Miasta i Gminy Miastko  
13.30 - krótka część artystyczna  
13.50 - prezentacja stowarzyszeń  
14 - przerwa  
15 - wręczenie statuetek i wyróżnień osobom zasłużonym dla Stowarzyszenia Pomocna Dłoń  
16 - rozstrzygnięcie II festiwalu,  
16.30 - wręczenie nagród  
17 - zakończenie wspólnie piosenką „Nadzieja”  
17.15 - obiadokolacja (isz)



Festiwal jest miejscem spotkania dzieci zdrowych i niepełnosprawnych. Fot. Angelika Maksym

**PLANUJ WEEKEND**

**SOBOTA 16.09.2000 r.**

## Wojewódzkie Święto Pszczelarza

**Program obchodów - sobota 16 września**

10 - Kościół św. Filipa Neri w Bytowie  
- uroczysta msza św. połączona z poświęceniem sztandaru Miejsko-Gminnego Koła Pszczelarzy w Bytowie z udziałem sztandarów wszystkich kół województwa pomorskiego  
11.30 - gospodarstwo pasieczne Pomysk Mały  
- wymiana doświadczeń w oparciu o prezentowane przez Mariana Browarczyka metody gospodarki pasiecznej  
- poczęstunek dla wszystkich zaproszonych gości  
- występ kapeli ludowej  
14 - wzgórze zamkowe  
- uroczyste otwarcie obchodów, oficjalne powitanie gości, wręczenie odznaczeń i wyróżnień  
- występy zespołów artystycznych, degustacje miodów i innych wyrobów  
- kiermasz miodów i produktów pszczelich oraz sprzętu pasiecznego  
18 - Zamknięcie obchodów Wojewódzkiego Święta Pszczelarza Bytów 2000. (isz)

**MIASTKO**

Pogotowie ratunkowe  
ul. Wybickiego 29, tel. 999

Apteki  
„Esculap” ul. Dworcowa 4b, tel. 857-32-69  
„Pod lipami” ul. Dworcowa 24a, tel. 857-22-56, dni powszednie - 8.00-18.00, soboty 9.00-13.00  
„Piastowska” ul. Długa 10, tel. 857-22-45, dni powszednie - 8.00-20.00, soboty 8.00 - 15.00  
Dyżur pełni apteka „Esculap”  
Szpital  
Samodzielny Publiczny Zespół Opieki Zdrowotnej ul. gen. Wybickiego 30, tel. 857-26-81

Informacja PKS  
tel. 857 21 49

Informacja PKP  
tel. 857 26 55

Autopomoc  
Leszek Lipiński, Pasieka 26a, tel. 857-38-82

Usługi pogrzebowe  
ul. Kazimierza Wielkiego, tel. 857 50 02 (czynne całą dobę)

Policja  
Alarmowy 997  
ul. Sikorskiego 3, tel. 857-20-75

Pomoc techniczna energetyczne 991

Muzeum  
Izba Pamięci, ul. Sportowa 2, tel. 857 21 03 (czynne 10.00-17.00)

Straż pożarna  
Alarmowy 998  
ul. Konstytucji 3 maja 5, tel. 857-26-01

Inf. telefoniczna  
Numery kierunkowe międzynarodowe - 901  
Biuro napraw - 914

Straż miejska  
ul. Grunwaldzka 1 tel. 857-20-82

Tel. ważne  
Młodzieżowy telefon zaufania, poniedziałek 15-19, tel. 822-25-20  
Policijny telefon zaufania 822 25-69

Urzędy  
Urząd Miasta i Gminy ul. Grunwaldzka 1, tel. 857 20 81

**WYBORY MISS**

## Najładniejsze studzieniczanki

W Studzienicach trwają przygotowania do wyborów Miss Gminy Studzienice. Dziewczyny w wieku od 15 do 18 lat zainteresowane wspólną zabawą mogą zgłaszać chęć uczestniczenia w konkursie w świetlicy w Studzienicach pod numerem telefonu 82-160-90, lub mogą przyjść osobiście. (isz)

**KINA** Kina zastrzegają sobie możliwość zmiany repertuaru bez podania przyczyny.

Kino / miejscowość	Tytuł	Produkcja / wiek	Godzina	Cena
<b>BYTÓW</b>				
Albatros	12-17.09			
ul. Woj. Polskiego	Gladiator	USA (15 lat)	18	10 zł
tel. 8222309	19-24.09			
	Tygrys i przyjaciele	USA (b.o.)	17	10 zł
<b>MIASTKO</b>				
Grażyna	Kino nieczynne			
tel. 8572905				

**KOŁCZYGŁOWY**  
Urząd Gminy, ul. Słupska 56, tel. 82 13 397  
Gminny Ośrodek Kultury, ul. Szkolna 1, tel. 82 13 523

**STUDZIENICE**  
Urząd Gminy, ul. Kaszubska 9, tel. 82 16 510

**TUCHOMIE**  
Urząd Gminy, ul. Sobieskiego 16, tel. 82 15 695  
Gminny Ośrodek Kultury, ul. Sobieskiego 18, tel. 82 157 86.

**Nasze rozmowy**

# W każdym z nas drzemie talent

**Rozmowa z Krzysztofem Czczotem, studentem III roku Państwowej Wyższej Szkoły Telewizyjnej, Teatralnej i Filmowej w Łodzi.**

- Masz już za sobą debiut w filmie. Co to za film?  
- Zadebiutowałem w filmie „Głośno od bomb”. Jest to komedia wyreżyserowana także przez debiutanta, Przemysława Wojcieszka. Zagrałem w nim drugoplanową rolę, dosyć obszerną. Zdjęcia kręcono przez osiemnaście dni. Film jest niskobudżetowy. Premiera planowana jest na przełom lutego i marca przyszłego roku. Myślę, że powinien się podobać publiczności.  
- Wystąpiłeś już kiedyś w serialu telewizyjnym?  
- Był to niewielki epizod w serialu „Graczykowie” i nie należy go podpinąć pod moje doświadczenie

filmowe. Było to zaledwie kilka minut na planie, nie można porównywać tego z obecnym filmem. Myślę, że od tego filmu rozpocznie się moja przygoda przed kamerą.  
- Jesteś drugim po Rafałku Mohrze aktorem z Bytowa. Dlaczego wybrałeś właśnie aktorstwo?  
- Nie mam w rodzinie żadnych tradycji aktorskich. Zamiłowanie do aktorstwa zaszczepił we mnie Rafał Mohr. On mi pomógł na początku. Zaprosił mnie kilka razy do Warszawy, zobaczyłem jak to wygląda i spodobało mi się. Próbowaliśmy zdawać do akademii w Warszawie, tam się nie

stety nie udało, tydzień później zdałem do akademii w Łodzi. Myślę, że w każdym z nas drzemie jakiś talent i kiedyś się budzi. We mnie obudził się w odpowiednim momencie.  
- Co chciałbyś w życiu osiągnąć?  
- Chciałbym przede wszystkim robić to co lubię i z tego się utrzymać. Chcę pracować z najlepszymi w najlepszych teatrach. Teraz przede wszystkim chciałbym skończyć szkołę, może zagrać coś niewielkiego w telewizji lub w teatrze, mieć kontakt z tym co się obecnie dzieje w sztuce.  
- Z jakimi aktorami udało ci się pracować na planie?  
- Kręciłem się wokół większych lub mniejszych

gwiazd. W ostatnim filmie na planie spotkałem się z Robertem Gonerą i Rafałem Maćkowiakiem. W Warszawie spotkałem się z Wojciechem Malajką, jest moim profesorem i wykładowcą, spotkałem też Zbigniewa Zamachowskiego.  
- Kto jest dla ciebie wzorem aktora?  
- Ja przede wszystkim szanuję tych aktorów, którzy są już po pięćdziesiątce. Myślę, że są to pan Trella, Holoubek, mój dziadek. Jest mnóstwo artystów, którzy mnie pasjonują. Jeśli chodzi o kino zagraniczne to w ostatnim czasie jest nim Brad Pitt.  
- Czy przyjedziesz na premierę swojego pierwszego filmu do Bytowa?



Krzysztof Czczot. Fot. Leszek Literski

- Chciałbym. Nie wiem jednak czy znajdę czas. Premiera w Bytowie odbędzie się prawdopodobnie w czasie, kiedy u nas w szkole będą odbywały się zajęcia, trudno będzie mi się z nich urwać.  
- Dziękuję za rozmowę i życzę sukcesu na planie. Leszek Literski

## Sport w skrócie

## Dziewczęta z „ogólniaka” trzecie

Liceum Ogólnokształcące w Bytowie reprezentowało województwo pomorskie podczas finału Ogólnopolskiej Ligi Lekkoatletycznej Szkół Ponadgimnazjalnych. Impreza odbyła się 9 września w Zielonej Górze. Doskonale spisały się bytowskie dziewczęta, które zajęły trzecie miejsce. Niektóre z nich pobiły także kilka swoich rekordów życiowych. Pierwsze miejsce zajęły dziewczęta z II Liceum Ogólnokształcącego z Wrocławia. Trochę gorzej wypadli chłopcy z bytowskiej szkoły, którzy zajęli siódme miejsce. Podobnie jak u dziewcząt zwyciężyli chłopcy z II Liceum Ogólnokształcącego we Wrocławiu.

Oto rezultaty jakie osiągnęły bytowskie dziewczęta:

**100 m** - 1 miejsce Joanna Radtke - 12,97 s, 18 miejsce Izabela Jankowska - 15,34 s.

**400 m** - 4 miejsce Anna Pruszek - 58,52 (rekord życiowy), 16 miejsce Monika Natkaniec - 69,74 s.

**800 m** - 3 miejsce Andżelika Kałdowska - 2.17,53 min (r. z.), 14 miejsce Karolina Peplińska - 2.42,88 min.

**Skok w dal** - 3 miejsce Joanna Nowodworska - 5,06 m, 4 miejsce Monika Koniczuk - 5,04 m (r. z.).

**Pchnięcie kulą** - 10 miejsce Aleksandra Prill - 7,69 m, 15 miejsce Arlena Drązkowska - 7,33 m.

**Sztafeta 4X100 m** - 1 miejsce Joanna Radtke, Monika Kuniczuk, Anna Pruszek, Joanna Nowodworska - 50,43 s (r. z.).

**Wyniki chłopców z bytowskiego ogólniaka:**

**100 m** - 14 miejsce Sławomir Lach - 12,70 s, 17 miejsce Radosław Garski - 13,06 s.

**400 m** - 7 miejsce Arkadiusz Radtke - 52,59 s, 15 miejsce Damian Kulas - 55,49 s.

**1500 m** - 3 miejsce Grzegorz Łosiński - 4.11,18 min, 12 miejsce Jakub Reszka - 4.22,96 min.

**Skok w dal** - 6 miejsce Marcin Bajorek - 6,10 m, 10 miejsce Daniel Huzarek - 5,94 m.

**Pchnięcie kulą** - 7 miejsce Bartosz Sudoł - 11,90 m (r. z.), 13 miejsce Michał Krzemianowski - 9,66 m.

**Sztafeta 4X100 m** - 9 miejsce Arkadiusz Radtke, Radosław Garski, Sławomir Lach, Damian Kulas - 49,34 s (r. z.). (II)

## Szkółka tenisa

Przy Miejskim Ośrodku Sportu i Rekreacji w Bytowie powstaje Akademia Tenisa. Pod okiem trenera tenisa ziemnego, Lecha Grzegowskiego szkolone będą dzieci z predyspozycjami w tym kierunku.

W sobotę, 23 września o godz. 11 na kortach MOSiR-u zostaną przeprowadzone testy sprawnościowe dla dzieci w wieku od 6 do 11 lat. Testy są bezpłatne. Dzieci najbardziej uzdolnione będą kierowane do powstającej sekcji tenisa ziemnego. Akademia rozpocznie szkolenie w październiku. (II)

## Zmagania w Darcie

W Miastku w kawiarni Marysieńka odbył się Turniej Darta o Puchar Kawiarni Marysieńka. W turnieju udział wzięły 64 osoby z Łęborka, Słupska, Bytowa, Przechlewa oraz Kępic i Miastka.

**Klasyfikacja końcowa turnieju**

1. Piotr Sipta - Karmazyn Słupsk, 2. Adam Trapp - U Stacha Bytów, 3. Andrzej Mazepa - Marysieńka Miastko

Zawodnicy otrzymali puchary i nagrody ufundowane przez pana Marka Bukowskiego.

Na kolejnych pozycjach uplasowali się:

4. Bartłomiej Bednarz - Gama Łębork, 5-6. Danuta Jakubczyk - Drink Bar Słupsk, Stanisław Milewczyk - Gama Łębork, 7-8. Robert Firkowski - Pod Łabędziem Słupsk, Adam Kruczkowski - Pub nr 1 Łębork

Organizator ufundował także nagrody dla najmłodszych uczestników turnieju (puchary), które otrzymali:

1. Patryk Bukowski - Miastko, 2. Adam Taras - Miastko 3. Dawid Firkowski - Słupsk (miza)



Aleksandra Finster z Kępic (z lewej) jest najlepszą zawodniczką spośród kobiet w darcie w regionie miasteczkim.

Fot. Józef Zajst

## Liga juniorów. Wysoka przegrana

## Błędy i brak skuteczności

W siódmej kolejce ligowej juniorów o mistrzostwo makroregionu MKS Start Miastko przegrało z beniaminkiem Gryf Wejherowo 0:5. Juniorzy młodsi także ulegli swoim kolegom z Gryfa 0:3.

Przez kilka pierwszych minut na boisku dominowali goście. Jednak przewaga nie trwała zbyt długo. Już w 17 minucie gry błąd miasteckiej obrony wykorzystuje Gawlik. Od 17 minuty coraz częściej do głosu zaczęli dochodzić gospodarze, którzy nie marnowali żadnej sytuacji do podwyższenia rezultatu. W 22 minucie błąd na wagę drugiej bramki popełnia brakarz Startu - Wosiński i jego klubowy kolega Agiejczyk, wykorzystuje to Gawlik, który strzela swoją drugą bramkę w spotkaniu. Zdenerwowanie miasteczkich piłkarzy dało jeszcze znać o sobie. Wiele niewykorzystanych sytuacji i proste błędy w polu stworzyły sytuację



Miasteccy piłkarze wysoko przegrali wyjazdowe spotkanie z Gryfem Wejherowo.

Fot. Józef Zajst

Gryfowi do zdobycia trzeciej bramki w 27 minucie. Trzecią bramkę strzelił Ciesielski. Wosiński znów musiał uznać wyższość swoich kolegów z Wejherowa i poddać się. Druga połowa była już uwieńczeniem strzelonych bramek. Start próbował jeszcze odrobić straty - jednak bezskutecz-

nie. Drugą w spotkaniu, czwartą w meczu bramkę w 53 min strzela Ciesielski. Zaraz potem w 60 min na 5:0 wynik meczu ustala Czepeukowski.

Juniorzy młodsi także nie popisali się skutecznością. Już w 3 min po strzale główką prowadzenie obejmują wejherowianie.

W drugiej połowie piękną bramką z 25 m popisał się napastnik Wejherowa, Czerwiński, który pokonał zaskoczonego Karaśkiewicza. Trzecia bramka wpadła z akcji sam na sam z miasteczkim bramkarzem. Wynik spotkania juniorów młodszych 0:3.

(miza)

## Badminton. Ogólnopolski Turniej Seniorów

## Wysoki poziom miasteczan

Ogólnopolski Turniej Seniorów w badmintonie odbył się w Słupsku. W rozgrywkach wzięło udział 28 zawodników i zawodniczek z różnych klubów. Dobrze zaprezentowali się badmintoniści z MKB Lednik Miastko. Najlepiej w singlu spisał się Tomasz Spolski zajmując IX miejsce.

W eliminacjach w pierwszej rundzie wygrał z z Mirosławem Mendelewskim z Piasta-B Słupsk 2:0

(10,10), w drugiej rundzie przegrał z kadrowiczem Marcinem Dernogą 0:2 (-8,-6) z Junisa Szczecin. W rundzie pucharowej trafił na Adama Kroka z SKB Suwałki i mimo wyrównanej zaciętej gry w pierwszym secie przy stanie 14:14 decyduje się na badmintonowy taj brek i wygrywa 3:1, w drugim secie ostra walka trwała do połowy seta dopóki miasteczaninowi starczyło sił.

Marcin Reesmann, po niezbyt dobrym losowaniu, pierwszy pojedynek w rundzie eliminacyjnej stoczył z Adamem Krokiem. Mimo przegranej 2:1 w setach (-10,5,-9) było to dość ciekawy i ostry pojedynek. Drugą rundę również przegrał z kadrowiczem Wojciechem Skrodzkim z Białogostoku 2:1 (-8,12,-4). Następne dwie gry w rundzie pucharowej wygrał 2:0 z Mirosławem Mendelewskim z Piasta-

B Słupsk i 2:0 z Przemysławem Nałęczem także z Piasta-B Słupsk. Ostatecznie zajął jedenaste miejsce. Na dwunastym miejscu uplasował się Andrzej Żarski. Natomiast dwaj kadeci zajęli miejsca czternaste i siedemnaste w kolejności Dawid Reinert i Konrad Harat.

W grze deblowej para Marcin Reesmann i Mirosław Mendelewski z Piasta-B ze Słupska zajęła czwarte miejsce. (miza)

## Zapasy. Korpaci szósty

## Losowanie pokrzyżowało plany

W Poznaniu odbyły się Młodzieżowe Mistrzostwa Polski w zapasach (do lat 23). Zapaśnicy z Miastka zajęli miejsca obok podium. Losowanie jakiegoś poddani zostali miasteccy zapaśnicy było dla nich niekorzystne. Przemysław Korpaci po dwóch zwycięskich walkach w kategorii wago-

wej do 69 kg trafił na najlepszego zawodnika Radosława Truskowskiego (Cement Gryf Chełm) przegrywając na punkty. Ostatecznie po walkach Korpaci zajął VI miejsce.

**Dalsza punktacja:**

VIII miejsca zajęli: Marcin Żurawik (69 kg) i Dominik Domżał (85 kg).

Zawodnicy z Miastka mają zaledwie 19 lat, walczyli z zawodnikami o kilka lat starszymi - powiedział „Dziennikowi” Kazimierz Wanke, trener miasteczkich zapaśników. - Sądzę, że przy korzystniejszym losowaniu mogły być dwa brązowe medale. Ogólnie jestem zadowolony

ny z postawy moich zawodników.

Po zawodach w Poznaniu zapaśnicy przygotowują się do Mistrzostw Polski Seniorów, które odbędą się w połowie października w Piotrkowie Trybunalskim.

(miza)

piątek  
15 września 2000 r.

**PRACA**

**ZATRUDNIĘ**

**PRACA** w Holandii, wymagany niemiecki paszport 0-604-98-07-60

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**KOMPUTEROWE** przepisywanie tekstów, tel. (059)862-41-55

**SZUKAM PRACY**

**MŁODA**, uczciwa, bez nalogów, podjęcie pracę na terenie Łęborka, wyksz. średnie ekonomiczne, akwizycja i ubezpieczenia wykluczone, może być na 1/2 etatu, tel. 862-32-46

**MŁODA**, uczciwa, bez nalogów, wyksz. średnie, poszukuje pracy, akwizycja, ubezpieczenia wykluczone, tel. 862-32-46

**MŁODA**, uczciwa, bez nalogów, wyksz. średnie ekonomiczne, szuka pracy w Łęborku, sklepie, biurze, kuchni itp., akwizycja, ubezpieczenia wykluczone, tel. 862-32-46

**NAPRAWA** - regeneracja pomp wtryskowych, wszelkich typów, wymiana rozplacaczy, tel. (052)334-89-37

**SAMOCHÓD** do ślubu, z przystrojeniem, 300 zł, tel. (0604)25-35-17

**ZAOPIEKUJĘ** się dzieckiem, tel. 834-15-50

**ZAOPIEKUJĘ** się dzieckiem na terenie Łęborka, tel. (059)862-65-08

**MOTORYZACJA**

**SPRZEDAM**

**CAM** - stacjonarne holenderskie z pełnym wyposażeniem „wchodzisz i mieszkasz”, (059)810-54-37, 0-605-23-92-88

**CITROEN AX**, 1992 r., 9000 zł, 954, srebrny metalik, 2-drzwiowy, tel. (0606)88-81-05, (059)861-28-33

**FIAT 126p**, 82 r., 9000 zł do uzgodnienia, stan db, tel. (0605)69-74-93

**FIAT 126p**, 82 r., tanio, tel. (0605)69-74-93

**FIAT 126p**, 82 r., tanio, tel. (0605)69-74-93

**FIAT 126p**, 84 r., cena do uzgodnienia, tel. (059)862-80-44

**FIAT Cinquecento**, 704, 92/93 r., 8700 zł, AA, uchylnie tylne szyby, tel. (059)862-96-48

**FIAT Cinquecento**, 704, 92/93 r., 8700 zł, uchylnie tylne szyby, AA, R, tel. (059)862-96-48

**FIAT Cinquecento**, 92/93 r., 704, 8700 zł, AA, uchylnie tylne szyby, tel. (059)362-96-48

**FIAT Cinquecento**, 92/93 r., 704, 8700 zł, AA, uchylnie tylne szyby, tel. (059)862-96-48

**FIAT Cinquecento** 704, 1992/93 r., 8700 zł, niebieski metalik, uchylnie tylne szyby, nowy akumulator, tel. (059)862-96-48

**FIAT Regata**, 1984, częściowo do remontu, 0-603-54-67-38

**FIAT Uno 45**, grudzień 1994, pierwszy właściciel, blokada skrzyni biegów, garażowany, przebieg 42.000 km, cena 12.500, (059)822-71-12

**FIAT Uno 45 XII 94 r.**, 12 500 zł, 42 tys. km, I właściciel, BS, garażowany, tel. (059)822-71-12

**KAMAZ**, silnik po remoncie, błotniki, nadkola, obudowa tylnego mostu, inne, tel. (059)861-27-79

**LT 28 TD**, ABS, 1992, 300.000 km, cena 27.000, (059)822-42-89

**MERCEDES 124**, 90 r., 2,0 benz., cena do uzgodnienia, tel. (059)814-56-66

**MERCEDES 124**, 90 r., 2,0 benz., cena do uzgodnienia, tel. (059)814-56-66

**MERCEDES 307**, 81 r., 9900 zł, stan db, tel. (059)862-59-96

**MITSUBISHI Galant**, 5-drzwiowy, 90 r., 2,0, nowa szyba, elektryczna, prawe tylne drzwi, cena do uzgodnienia, tel. (0603)81-33-85

**MZ 251**, 89 r., 18 tys. km, dużo nowych części, niebieski, atrakcyjny wygląd, stan bdb, 1500 zł, tel. (059)866-11-25

**MZ 251**, 89 r., 18 tys. km, dużo nowych części, niebieski, atrakcyjny wygląd, stan bdb, 1500 zł, tel. (059)866-11-25

**MZ 251**, 89 r., 18 tys. km, dużo nowych części, niebieski, atrakcyjny wygląd, stan bdb, 1500 zł, tel. (059)866-11-25

**BOROWY Młyn**, działka budowlana, 700 m od jeziora, 1400 m kw., tel. (0604)32-23-40

**PEUGEOT 205**, 91 r., 8000 zł, KT lub zamiana na Fiata 126p, tel. (0602)70-87-21

**POLONEZ 1500**, 80 r., stan db, zarejestrowany, cały lub na części, R, kolumny, nowy akumulator, cena do uzgodnienia, tel. (059)823-11-94

**SEAT Ibiza**, 90 r., 1,4, biały, 5-drzwiowy, zadbane, tel. (059)834-31-16, (0604)62-17-15

**SKODA Felicia**, 1,3, 97 r., bordo, 39 tys. km, EW, I, KT, stan idealny, serwisowany, oznakowany, nadkola, 1 właśc., tel. (059)822-32-26

**STAR 28**, wywrotka, sprawny technicznie, dużo części zamiennych, 2000 zł, tel. (059)861-51-23

**TĄGOWIE**, ziemia 6 ha (może być mniej), tel. (059)858-13-67

**VW Golf**, 1,6 benz., 89 r., szary metalik, stan bdb, tel. 822-34-67

**VW Golf**, 92 r., 1,6 500 zł, 1,6 TD, 150 tys. km, czerwony, 3-drzwiowy, zadbane, tel. (0502)05-90-72

**VW Golf I**, zielony metalik, przejściówka, 5-biegowy, S, tel. (059)822-62-60

**VW LT28**, 96 r., blaszak maks., cena do uzgodnienia, tel. 822-41-50

**VW Passat**, 1,9 TD, 96 r., 50 tys. km, biały, EL, CZ, AA, I w kluczyku, S, tel. 822-41-50

**VW Polo**, 1,9 D, 98 r., 15 000 zł, granatowy metalik, WS, EL, CZ, 2x airbag, I, AA, tel. (0608)43-06-31

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**ŻUK**, 1300 zł, stan db, tel. (059)861-29-87

**BYTÓW**, dom wolno stojący z możliwością prowadzenia działalności gospodarczej, cena do uzgodnienia, ul. Racławicka 21

**CEWICE**, działka budowlana, (059)861-14-04

**ŁĘBORK**, 3-pok., 70 m kw., spółdzielcze-własnościowe, podwyższony standard, tel. 862-78-16

**ŁĘBORK**, atrakcyjne mieszkanie dwupoziomowe, 82 m kw, trzypokojowe, (059)86-31-787, 0-601-665-662

**ŁĘBORK**, dom jednorodzinny, działka 800 m kw, garaż, tanio! (059)86-21-086

**ŁĘBORK**, dom wolno stojący, 351 m kw., działka 4000 m kw., 3 kondygnacje, 2 wejścia, tel. (059)862-27-57

**ŁĘBORK**, dom wolno stojący, 351 m kw., działka 4000 m kw., 3 kondygnacje, 2 wejścia, tel. (059)862-27-57

**ŁĘBORK**, działka budowlana ok. 7,5 arów, 18 000 zł, tel. (058)862-16-00 po 20.00

**ŁĘBORK**, kiosk Ruchu nowego typu, tel. (0603)09-44-97, (059)862-31-98 po 19.00

**ŁĘBORK**, mieszkanie 3-pokojowe 63 m kw, garaż, co gazowe, (059)862-63-92

**ŁĘBORK**, mieszkanie trzypokojowe, pow. 66 m kw, sprzedam pilnie, (059)862-89-78 poniedziałek - piątek

**ŁĘBORK** - Nowa Wieś - posiadłość 10 m kw z komfortowym domem 170 m kw. Cena 250.000 zł, (059)86-15-61 po 20.00

**ŁĘBORK** okolice, dom mieszkalno-usługowy, działka 900 m kw., pilnie, tel. (0606)87-29-05

**MASZEWO**, działka budowlana, 1460 m kw., tel. (059)861-13-39

**PAWILON METAL PLAST** typ „obornik” pow. 20 m kw., 0-602-58-93-40, (059)862-29-80

**SIERZNO**, mieszkanie 30 m kw. + budynki gospodarcze, grunt, tel. 822-24-73

**TĄGOWIE**, ziemia 6 ha, (może być mniej), (059)858-13-67

**UGOSZCZ**, działka budowlana, 12,75 ar, ładnie położona, uzbrojona, (059)82-113-44

**ŻUKÓWKO**, działka 1,60 ha w tym staw 0,30 ha na wsi, db dojazd, pilnie, tel. (059)823-26-39

**DOM** mieszkalno-usługowy, pod Łęborkiem, działka 900 m kw., cena do uzgodnienia, tel. (0606)87-29-05

**DOM** z dobudowanym pawilonem handlowym, tanio, tel. (059)862-89-20

**DZIAŁKA** 1000 m kw. i 4400 m kw., tel. (059)861-21-03

**DZIAŁKA** 1000 m kw. i 4400 m kw., tel. (059)861-21-03

**ŁĘBORK**, mieszkanie 2-, 3-pok., parter wykluczony, tel. (0604)08-38-75

**ŁĘBORK**, mieszkanie w starym budownictwie, 0-604-151-804

**ŁĘBORK**, okolice, działka budowlana, 0-604-151-804

**BYTÓW**, wdzierzawie lokal, pow. 20 m kw, (059)822-64-36

**BYTÓW**, zamienię mieszkanie 4-pokojowe z balkonem, lokatorskie-spółdzielcze na dwa oddzielne, bez dopłaty lub na 3-pokojowe lokatorskie z dopłatą, tel. (0602)18-97-23

**BYTÓW**, zamienię na mieszkanie 4-pokojowe z balkonem, lokatorskie-spółdzielcze na dwa oddzielne, bez dopłaty lub na 3-pokojowe lokatorskie z dopłatą, tel. (0602)18-97-23

**BYTÓW** - wynajmę 3 całkiem nowe sklepy w centrum miasta, (059)822-42-89

**BYTÓW** odnajmę lokal na biuro, gabinet, 20 m kw., tel. (059)822-64-36

**ŁĘBORK**, lokal handlowy, centrum 140 m kw lub część do wynajęcia, 0-601-68-60-85

**ŁĘBORK**, lokal o pow. 11 m kw, ul. Czolgistów, tel. (059)86-25-996

**ŁĘBORK**, mieszkanie 1- pokojowe na 2- pokojowe zamienię, może być zadłużone, (059)86-29-577

**ŁĘBORK**, mieszkanie 3-pokojowe do wynajęcia w starym budownictwie lub zamienię na parter, tel. (059)862-86-12

**ŁĘBORK**, sklep 30 m kw, 600 zł do wynajęcia, (059)862-85-24

**REMONTOWO** - budowlane, od A do Z, (059)86-25-790, 0-605-34-90-70

**SKLEP Z TANIA ODZIEŻĄ UŻYWANĄ SZPERACZ**  
ZAPRASZA  
PON.-SOB. 9.00-17.00  
ŁĘBORK STARY BROWAR  
(dawna ROZLEWIA  
obok komisji meblowego)  
\* dostawy w każdy poniedziałek  
\* atrakcyjne ceny  
\* w soboty 1 szt. = 1 zł

**REMONTOWO** - budowlane, od A do Z, (059)86-25-790, 0-605-34-90-70

**REMONTOWO** - budowlane, od A do Z, (059)86-25-790, 0-605-34-90-70

**ŁĘBORK** okolice, poszukuję mieszkania do wynajęcia, tel. (0605)95-78-64

**ŚLUPSK** (centrum), do wynajęcia firmie lokal na biura, na ulicy Żeromskiego, (059)813-18-76, 0-603-58-12-98

**ŚLUPSK**, przyjmę studentki lub uczennice na stancję, ul. Przemysłowa 18/2, tel. (059)842-61-73

**MIESZKANIE** z telefonem do wynajęcia, centrum, tel. (059)862-09-20

**ZAMIENIĘ** mieszkanie 2-pokojowe na 3-pokojowe w Łęborku, może być stare budownictwo, tel. (0602)17-28-56

**BLAT** niklowany, 4-palnikowy do kuchenki elektrycznej, 60 zł, tel. (059)862-59-46, (0604)25-35-17

**OKNA** PCV, używane, tel. (059)862-59-46, (0604)25-35-17

**TELEWIZOR**, przenośny, 100 zł, tel. (059)862-59-46

**TELEWIZOR 21"** Samsung (7 lat), txt. 150 zł, tel. 862-71-19

**USŁUGI RÓŻNE**

**RÓŻNE**

**ANGIELSKI** - korepetycje, 0-601-059-707

**BERLIN** - codzienne wyjazdy, 0-601-350-664

**GOTÓWKA**, my poręczamy, 0-602-822-255

**KREDYTY**, 0-601-365-565, 0-601-643-550

**POŻYCZKI LOMBARDOWE**

**POŻYCZKI LOMBARDOWE**, Złot Róg, Słupsk, ul. Murska 3, (059)840-22-00, 0-608-40-22-00

**REMONTOWO** - budowlane, od A do Z, (059)86-25-790, 0-605-34-90-70

**SKLEP Z TANIA ODZIEŻĄ UŻYWANĄ SZPERACZ**  
ZAPRASZA  
PON.-SOB. 9.00-17.00  
ŁĘBORK STARY BROWAR  
(dawna ROZLEWIA  
obok komisji meblowego)  
\* dostawy w każdy poniedziałek  
\* atrakcyjne ceny  
\* w soboty 1 szt. = 1 zł

**REMONTOWO** - budowlane, od A do Z, (059)86-25-790, 0-605-34-90-70

**REMONTOWO** - budowlane, od A do Z, (059)86-25-790, 0-605-34-90-70

**TOP MODA ODZIEŻ I GATUNKU**  
ZAPRASZA  
od 10.00 do 18.00  
CENTRUM HANLOWE "STARY BROWAR"  
ŁĘBORK,  
AL. WOLNOŚCI 40  
Z-1193A/901

**DOMY LETNISKOWE**  
POSZUKUJEMY DO WYNAJĘCIA  
NA SEZON LETNI 2001  
Gdańsk-Tourist  
0-58/301-17-27  
Oferty przyjmujemy do 15.08.00  
R-12768/1/003

**best**  
KREDYTY GOTÓWKOWE  
- w 48 godzin  
- do 5 tys. zł  
bez poręczyciela  
Słupsk  
ul. Sienkiewicza 4/2  
tel. 842 80 45  
Łębork  
ul. Zwycięstwa 4  
tel. 863 30 03  
Bytów  
ul. Wojska Polskiego 38  
tel. 822 37 61  
Miastko  
ul. Armii Krajowej 37  
tel. 857 81 46  
Ustka  
ul. Marynarki Polskiej 79  
tel. 81 44 91 3  
Z-1084/A/1236

**TAPETY** natryskowe, 0-606-277-915

**TYNKI** gipsowe mokre - wykonam, (059)84-210-75

**USŁUGI** remontowe - kompleksowe wykończenie wnętrz. Łębork, (059)86-26-530

**MASZYNY ROLNICZE**

**RÓŻNE**

**KOMBAJN**, ziemniaczany „Anna”, stan bardzo dobry, (059)82-157-56

**ZDROWIE**

**RÓŻNE**

**APARATY SŁUCHOWE**  
\* wewnątrzuszne  
\* klasyczne  
\* cyfrowe, programowane  
ŚLUPSK, pl. DĄBROWSKIEGO 6  
tel. (059) 8402435 - CODZIENNE  
BEZPŁATNE BADANIE SŁUCHU  
ŁĘBORK, ul. Okrzei 7/1  
tel. (059) 8620109;  
CZWARTEK od 12.00  
Z-1054A/901

**RÓŻNE**

**SPRZEDAM**

**2-LETNIE** organy Casio, mało używane, 100 rytmów, tonów, oraz gotowych melodii, 4 oktawy, tel. (059)862-65-02

**AKWARIUM** klejone, wym. 150x65x35 z osprzętem i podstawą, grubość szkła 10 mm, 500 zł, tel. (059)862-49-40

**BLAT** niklowany 4-palnikowy do kuchenki elektrycznej, 60 zł, tel. (059)862-59-46, (0604)25-35-17

**KOMPLET** 37 sztuk czasopism tygodnika „Solidarność” z 1981 r., 300 zł, tel. (0602)18-97-23

**KSIĄŻKI** do II i III kl. LO, używane, stan bdb, tel. (059)862-59-46

**MASZYNY** stolarskie, tel. 862-39-43

**MIÓD** z dostawą do domu, Bytów, tel. grzech. 822-40-75

**OKNA** PCV i drewniane, używane, od 210 zł/szt., tel. (059)862-59-46, (0604)25-35-17

**PIŁA** z przesuwany wózkami i osłoną na tarczę, cena do uzgodnienia, tel. (0605)51-63-57

**SIATKA** ogrodzeniowa ocynkowana, tel. 861-14-39

**SUKNIA** ślubna, rozm. 38, krótki rękaw, I właśc., 300 zł, góra z gipuru, dół z szatungu, tel. 684-51-

## W skrócie

## ■ Pierwsze zwycięstwo Bytovii

BYTÓW. Juniorzy Bytovii Bytów spotkali się ze swoimi rówieśnikami z Jantara Ustka. Spotkanie było wyrównane. Każda z drużyn mogła odnieść zwycięstwo. Szczęście dopisało piłkarzom Bytovii. Kilkanaście minut przed zakończeniem meczu bramkę strzelił Tomasz Lupa. Było to pierwsze zwycięstwo piłkarzy z Bytowa w Pomorskiej Lidze Juniorów. Juniorzy młodsi przegrali z Jantarem 2:0.

(11)

## ■ Trzy punkty dla miastczan

MIASTKO. Mecz odbył się na stadionie MKS Start Miastko przy ulicy Słupskiej. Od pierwszych minut spotkania na boisku dominowali gospodarze. W 6 minucie dobrą okazję do strzelenia bramki miał Bryndał, który główką mógł zaskoczyć Petę. Po niepewnej interwencji miasteczkiej obrony w 17 minucie gry Kreft strzela w miasteczkiego bramkarza - jednak niecelnie. Dobra postawa piłkarzy z Miastka pozwoliła na objęcie prowadzenia w 22 minucie. Po strzale Zaręby na pustą bramkę gospodarze nieco ożywili grę w polu. Coraz częściej dochodziło do przewagi podbramkowej miasteczkiego zespołu. W 31 minucie ponownie - jednak bezskutecznie - strzela Bryndał. Dalsza część pierwszej połowy przebiegała pod dyktando gospodarzy. Drugą połowę meczu bardzo dobrze rozpoczął Szłapiński, który po obiegnięciu obrony Bytowa kapitalnym strzałem pokonuje Pedę i uzyskuje dwubramkową przewagę. Do końca drugiej połowy na boisku dominowali miastczanie.

Juniorzy młodsi także nie zawiedli kibiców z Miastka. Już w 13 minucie spotkania sytuację bramkową wykorzystuje Udycz, który sam na sam z brankarzem Bytovii nie marnuje sytuacji. W 35 minucie Udycz zostaje faulowany na polu karnym, wykorzystuje to Goman. Ta bramka pograżyła graczy Bytovii. Trzecia bramka wpadła po zagranii Kundy, bezbłędnie wykorzystuje to Udycz.

(miza)



Piłkarze Startu zagraли swój kolejny mecz w makroregionie.

Fot. Józef Zajst

REKLAMA

**Centrum Ogrodnicze Szkołka „MAGREAN”**  
Mieroszyno, trasa Puck-Jastrzębia Góra  
tel. (058) 673-83-46, 0-601 290-301

	hurt	detal
<b>TUJA 'SMARAGD'</b> 55 cm	7 zł	9 zł
<b>AŁYCZA żywopł.</b>	15 gr	20 gr
<b>KORA SOSNOWA</b>	4,50 zł	6,50 zł
<b>RÓŻE</b>	2 zł	2,50 zł
<b>ŚWIERK SERBSKI</b> 1,8 m	35 zł	45 zł

Czynne we wszystkie dni tygodnia od 8.00 do 20.00 S-4408/A/995

## Piłka nożna. W derbach lepsza Kaszubia

## Orkan Gostkowo liderem

Po raz pierwszy w swojej historii Orkan Gostkowo przewodzi w Słupskiej Lidze Okręgowej. Swoją wysoką pozycję zawdzięcza bardzo dobrej grze w ostatnich meczach. W ostatnim spotkaniu pokonał najstarszą drużynę w lidze, Ikara Rędzikowo 2:0.

Szosta kolejka obfitowała w niespodzianki. Dwa słupskie zespoły zremisowały bezbramkowo, Gryf 95 z Myśliwcem Tuchomie, a MKS z GKS-em Kołczygłowy. Inną niespodzianką była porażka Bytovii Bytów z Kaszubią Studzienice 3:0. Potwierdziła się zasada, że derby rządzą się swoimi prawami. Pierwsza połowa meczu to wyraźna przewaga Bytovii. Tylko dobra postawa bramkarza, Tomasza Dacza i nieskuteczność napastników z Bytowa spowodowała, że gospodarze nie stracili bramki. W tej części meczu gospodarze tylko raz zagrozili bramce Bytovii.

W drugiej połowie gra się wyrównała. Opuszczenie bo-



W meczu Kaszubia-Bytovia o piłkę walczyli Mirosław Domaszek i Jarosław Dargas. Z tyłu Piotr Mudyń.

Fot. Leszek Literski

iska przez kontuzjowanego Ryszarda Mądzelewskiego spowodowało, że gra Bytovii nie wychodziła. Także mylne decyzje głównego arbitra, Marka Milewskiego z Miastka spowodowały nerwowość w obu drużynach. W 53 minucie czerwoną kartkę otrzymał Piotr Wirkus za nieuczynne odzywki.

Od tego momentu Bytovia grała nerwowo i nieskutecznie. Wykorzystali to gospodarze grając z kontry. W 66 minucie pierwszą bramkę strzelił Tomasz Ignatowicz.

W 71 minucie było już 2:0. Strzelcem bramki był Robert Radawiec. Ostatnia bramka wpadła w ostatniej minucie meczu. Strzelił ją Tomasz Ignatowicz.

Liderem został Orkan Gostkowo po zwycięstwie nad Ikarem Rędzikowo. Pierwsza bramka padła w 16 minucie. Piłkę głową do siatki skierował Adam Dułak. Po przerwie gospodarze prowadzili już 2:0. Bramkę zdobył Tadeusz Malek. Od kilku spotkań zespół gra stałym, sprawdzonym składem,

w której dominują bracia, Krzysztof, Zbigniew i Grzegorz Leikowie. Trudno będzie którejkolwiek drużynie ją pokonać.

W następnej kolejce spotkają się GKS Kołczygłowy z Brdą Przechlewo MKS Debrzno z Kaszubią Studzienice, Czarni Czarne z Myśliwcem Tuchomie. Najbardziej interesującym spotkaniem będzie pojedynek derbowy pomiędzy Bytovią Bytów a Orkanem Gostkowo.

(11)

## Kołczygłowy. Kolarstwo

## O puchar wójta gminy

63 kolarzy wzięło udział w wyścigu kolarskim o Puchar Wójta Gminy Kołczygłowy. Zawody były rozgrywane w sześciu kategoriach na trasie Kołczygłowy-Górki-Barnowo-Kołczygłowy.

Pierwsze na starcie stanęły kobiety, które miały do pokonania 27 km. W tej kategorii startowały jedynie zawodniczki Baszty Bytów. Zwyciężyła Aleksandra Zambrocka, przed Kingą Mudyń i Marzeną Iwańcą. Czwarta była Justyna Żygowska.

W kategorii młodzików zwyciężył Łukasz Breza

z Baszty Bytów. Drugi był Robert Rdzewski z Floty Gdynia, a trzeci Paweł Pawłowski z GTS Łęgowo. Pozostali kolarze Baszty zajęli miejsca w tej kategorii: 7 Karol Rudnik, 10 Piotr Sobiecki, 11 Adam Sokół.

Wśród juniorów młodszych ponownie pierwsze miejsce zajął bytowanin, Łukasz Mudyń. Na podium jeszcze znaleźli się Michał Gębala z LKK Stargard Szczeciński i Jerzy Nejman ze Spółdzielcy Koszalin. Michał Ryngwelski był 9, a Jan Myszka 11, obaj z Baszty Bytów.

Puchar wójta wśród juniorów zdobył Paweł Jereczek z Floty Gdynia. Z tego samego klubu, drugie miejsce zajął Michał Pawlyta. Trzecie miejsce zajął Paweł Myk z klubu Emdek Bydgoszcz. Jedyny bytowanin, Łukasz Cyron był 9.

Elita kolarzy miała do pokonania najdłuższy 108 km odcinek trasy. W tej kategorii najlepszy był Adam Wadecki z klubu Lukullus-Banaszek Sport. Po 6 sekundach na mecie zjawił się Krystian Luzak z Floty-Howk Gdynia (wychowanek Baszty Bytów). Trzecim

był Michał Danielak z Floty Gdynia.

Ostatni na starcie stanęli zawodnicy kategorii masters. Najszybciej na mecie zameldował się Cezary Fabijański z Floty Gdynia, przed Mariuszem Węgierskim z Lechii Gdański i Eugeniuszem Kozłowskim z Baszty Bytów.

Bardzo pochlebne recenzje wśród sędziów oraz kibiców zebrali organizatorzy wyścigu. Po raz kolejny działacze Baszty Bytów pokazali się z dobrej strony.

(11)

Producent

Blachodachówki

Blachy trapezowe

Profile zamknięte

Płyty warstwowe



BALEX METAL

Balex Metal spółka z o.o. Bolszewo, ul. Wejherowska 12 C  
tel. /0 58/ 778 44 44, 778 44 45, fax /0 58/ 778 44 55  
e-mail: balex@balex.com.pl

Oddział Gdańsk ul. Grunwaldzka 244, tel./fax /0 58/ 344 74 90  
Oddział Słupsk ul. Dwernickiego 21, tel./fax /0 59/ 842 81 31



Mocna blacha!

S-5656/D-049